

LATIN AMERICAN JEWISH STUDIES

Winter 2009/Spring 2010 Volume 29.2/Volume 30.1

ESSN 0738-1379

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>



Message from the Editors/Mensaje de las editoras Mensagem das Editoras



¡Jag Pesaj Sameaj a nuestros colegas de LAJSA!

Les deseamos mucho mazal para esta temporada.

Felicidades a los nuevos presidentes de LAJSA, Raanan Rein y Edna Aizenberg, así como a los nuevos

membros del Consejo Ejecutivo, Margalit Bejarano y Adriana Brodsky.

Cuando un grupito de lajsianos nos reunimos en diciembre de 2009, en Los Angeles durante el congreso del Association for Jewish Studies, nos fue muy grato ver que LAJSA estuviera tan bien representada. La convocatoria para el próximo AJS la encontrarán en la página 13.

En la página 4 adelantamos un breve anuncio sobre el XV Congreso de LAJSA, que tendrá lugar en Arizona State University, en Tempe, Arizona, del 12-14 de junio de 2011. Esperamos que muchos ustedes puedan participar. Busquen más noticias al respecto en la página web de LAJSA <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>.

Seguimos publicando noticias académicas y profesionales, poniendo al día la bibliografía de libros, filmes y discos compactos relacionados con literatura, historia, sociología, política, cine, arte y cultura, además de reseñas, anuncios sobre becas, congresos y convocatorias. Como siempre, contamos con ustedes para que nos envíen sus artículos, reseñas, ensayos, anuncios, noticias, imágenes digitales de arte e ideas sobre nuevas publicaciones. Escríbanos a nglickman@aol.com o kworkin@andrew.cmu.edu.

No olviden que deben mantenerse al corriente con el pago de sus cuotas (LAJSA 2010) y que ahora pueden hacer el pago y/o hacer donaciones a LAJSA por PayPal <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>.

Mazalosos estesh,

Nora y Kenya

LAJSA now on Facebook

LAJSA now has a page on Facebook. To become a fan, go on Facebook and type in “Latin American Jewish Studies Association”—the full name, not the LAJSA acronym. If there are photos from the most recent LAJSA conference that could be uploaded to create an album, please contact me (Naomi) at

lindstrom@austin.utexas.edu

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

or download an application at:

http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/content/membership/LAJSA_membershipapp.pdf

In this issue...

Message from the Editors.....	p. 1
LAJSA Board.....	p. 2
Letter from the Co-Presidents	p. 3
Professional News/Noticias Profesionales.....	p. 5



Calls for Papers and Submissions, Grants.....	p. 11
Book Reviews/Reseñas/Resenhas.....	p. 16
Bibliography/Bibliografía.....	p. 23
Entrevista a Ana Maria Shua.....	p. 27

LAJSA BOARD

SECRETARIAT

Monique Rodrigues Balbuena
Clark Honors College
1293 University of Oregon
Eugene, OR 97403
balbuena@uoregon.edu

EXECUTIVE BOARD

Edna Aizenberg
Co President
Department of Spanish
Marymount Manhattan College
221 East 71 St., NY, NY 10021
eaizenberg@mmm.edu

Ranaan Rein
Co President
Department of History
Tel Aviv University
Tel Aviv 69978
Israel
raanan@post.tau.ac.il

Darrell B. Lockhart
Treasurer
Department of Foreign
Languages and Literatures
MS 100
University of Nevada-Reno
Reno, NV 89557-0034
lockhart@unr.edu

Monique Rodrigues Balbuena
Secretary
Clark Honors College
1293 University of Oregon
Eugene, OR 97403
balbuena@uoregon.edu

Kenya C. Dworkin y Méndez
Editor (Ex-Officio)
Department of Modern
Languages
Baker Hall 160
Carnegie Mellon University

Pittsburgh, PA 15213-1328
kdworkin@andrew.cmu.edu

Nora Glickman
Editor (Ex-Officio)
Department of Hispanic
Languages and Literatures
Kiely 243
Queens College
City University of New York
65-30 Kissena Boulevard
Flushing, NY 11367
nglickman@aol.com

Naomi Lindstrom
**LAJSA-list and Website
Manager (Ex-Officio)**
Department of Spanish and
Portuguese
BEN 4.116
1 University Station B3700
Austin, TX 78712-1155
lindstrom@austin.utexas.edu

BOARD OF DIRECTORS

Margalit Bejarano
Institute of Contemporary
Jewry
Hebrew University of Jerusalem
Jerusalem 91905, Israel
msbejar@mscc.huji.ac.il

Adriana Brodsky
Kent Hall, Rm. 304
St. Mary's College of Maryland
18952 E. Fisher Rd.
St. Mary's City, MD
20686-3001, USA
ambrodsky@smcm.edu

Alejandro Dujovne
(Universidad Nacional
Sarmiento, Buenos Aires)
Moscoso y Peralta 2956
Alto Palermo

Córdoba, 5009, Argentina
aledujovne@gmail.com

Judit Bokser Liwerant
Coordinadora del Programa de
Posgrado en Ciencias Políticas
Facultad de Ciencias Políticas y
Sociales
Circuito Mario de la Cueva s/n
F.C.P. y S. Edificio "F"
Ciudad Universitaria
México, D.F. 04510
bokser@mail.politicas.unam.mx

David William Foster
School of International Letters
and Cultures
Arizona State University
Tempe, AZ 85287-0202, USA
DAVID.FOSTER@asu.edu

Beth Pollack
New Mexico State University
Department of Languages and
Linguistics
MSC 3L
Las Cruces, NM 88003
bpollack@nmsu.edu

Judith Laikin Elkin
LAJSA Founding President
Frankel Center for Judaic
Studies
The University of Michigan
Ann Arbor, MI 48105
elkinjl@mich.edu

Rosalie Sitman
The Sverdlin Institute for Latin
American History and Culture
Room 314, Webb Building
Tel Aviv University
Ramat Aviv,
Tel Aviv, Israel
rsitman@post.tau.ac.il

LETTER FROM THE CO-PRESIDENTS

Dear LAJSA members,

Jag sameaj, un Pesaj lleno de bondades y alegrías a todos los colegas y amigos de LAJSA.

We would like to wish you all a happy 2010 and to update our end-year website message about recent developments and new initiatives in our association.

Under the leadership of LAJSA-list and Website Manager Naomi Lindstrom, our website is becoming richer in information and resources, including the program and abstracts of the July 2009 conference and a database of theses and dissertations on the Jewish experience in Latin America. Please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

Membership is crucial to LAJSA. To facilitate dues payment treasurer Darrell Lockhart was instrumental in putting the PayPal system into place. Secretary Monique Balbuena coordinated membership and worked on increased affiliation. Information on 2010 membership is available at balbuena@uoregon.edu.

In an effort to invigorate LAJSA and involve more people in its activities, we have established, with generous help from board member Adriana Brodsky, LAJSA discussion groups (chapters) in the following places:

Argentina (Buenos Aires)

Emmanuel Kahan emmanuel.kahan@gmail.com

Ana Weinstein anita@amia.org.ar

Brazil

Monica Grin monicagrין@uol.com.br

Israel

Amalia Ran aran2@unl.edu

Margalit Bejarano msbejar@mscc.huji.ac.il

Mexico

Judit Liwerant judit@liwerant.com

Alicia Gojman Backal alicegojman@yahoo.com.mx

USA East Coast

Ronnie Perelis ronnie.perelis@gmail.com

Nora Glickman glickman@aol.com

USA West Coast

Alejandro Meter ameter@sandiego.edu

The Andes region (Colombia, Venezuela, Peru)

Enrique Martínez ekiker@yahoo.com

With the leadership the chapter coordinators, board member Judith, as well as Monica, Amalia, Alicia, Ronnie, Nora, Alejandro, and Enrique, we hope to see these chapters organizing events and mobilizing new members. The geographic reach shows that LAJSA's visibility is growing, a process we will do our best to increase.

With board member and past president David William Foster we have already started working on the June 2011 international research conference to be held at Arizona State University. A first circular letter will be sent to LAJSA members soon.

As to publications, thanks to editors Nora Glickman and Kenya Dworkin we now have the possibility of

Letter continued on page 4

Letter continued from page 3

publishing a special issue of *Modern Jewish Studies* with papers from the recent LAJSA and AJS conferences. Please look for details in LAJSA's website and submit your papers and book reviews for possible publication.

Nora and Kenya Dworkin continue working on our Bulletin. As you can see in this issue, it includes both original contributions and information of relevance and interest for all LAJSA members. Please send your short articles, book reviews or professional information for the next issues of our Bulletin to Nora and Kenya at kdworkin@andrew.cmu.edu and / or nglickman@aol.com.

Thanks to the work of board member Margalit Bejarano, we now an updated directory of LAJSA members and their fields of interest. Members only will have access to the directory through the LAJSA-list. We are also reconsidering our bylaws to see what needs to be updated.

With the help of members we are working on increasing LAJSA's award funds and we soon hope to be able to announce the reinstatement of LAJSA's research awards. Board members Alejandro Dujovne and Beth Pollack

helped in the initiative on our existing Jacob Kovadloff Travel Award.

LAJSA has become a resource for individuals and groups, and we have answered queries from students seeking to do research on LAJS, from teachers, and from institutions such as the U.S. Holocaust Museum in Washington. Founding President Judith Laikin Elkin and board member Rosalie Sitman, who was vital in the organizing LAJSA 2009, advised and consented on a variety of issues.

This is in a nutshell a summary of recent initiatives we have inaugurated, facilitated, and coordinated. As always, we would appreciate any comments and suggestions. LAJSA is *your* association and we are listening.

Best wishes,

Edna Aizenberg & Raanan Rein



XVTH LAJSA INTERNATIONAL RESEARCH CONFERENCE IN JUNE 2011!

The XV International Research Conference of the Latin American Jewish Studies Association will be held on the campus of Arizona State University, in Tempe (a suburb of Phoenix), Arizona, 12-14 June 2011.

The theme of the conference will be: Going Global: Jewish Latin American Life and Arts. LAJSA co-presidents, Edna Aizenberg and Raanan Rein, are in the process of appointing a program committee, and we will inform you as soon as possible to whom to direct proposals. The first call for papers will be distributed in April on LAJSA-list and the LAJSA website.

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>

or download an application at:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>

PROFESSIONAL NEWS/NOTICIAS PROFESIONALES/NOVAS PROFISSIONAIS

Adriana Brodsky presented papers at the **LAJSA International Conference in Tel Aviv** (July 2009), at the World Jewish Congress in Jerusalem (August 2009), and at the **Association for Jewish Studies Conference** held in Los Angeles (December 2009). She was also invited by the Jewish Studies Program and the Office of the Vice Provost for International Programs at the **University of Oklahoma** to give a talk entitled “Beautiful Women and Politics: Argentine Sephardim, Zionism, and National and Ethnic Identities” (November 2009). She is currently the **President of the “Chile/Rio de la Plata Committee”** of the **Conference on Latin American History**.

Israel Blajberg foi concedido a Medalha do Pacificador pelo Comandante do Exército do Brasil no Dia do Soldado, o 25 de agosto. Também apresentou o trabalho “Soldados Brasileiros Judeus da FEB” na Sessão Temática “Memória da Feb I,” no Seminário de **Estudos sobre a Força Expedicionária Brasileira**, no Instituto de Filosofia e Ciências Sociais, Largo de São Francisco no Centro do Rio de Janeiro; “Irmaos de Farda - Heróis Brasileiros Sefaradis,” no **Sexto Congresso Sefaradí** (VI Confarad), na Hebraica/SP, em setembro 2009; “Irmaos de Farda - Heróis Brasileiros Sefaradis,” sobre dois jovens sefaradis, brasileiros natos de primeira geração, integrantes da FEB na Itália, Moyses e Alberto Chahon, no **Sexto Congresso Sefaradí** (VI Confarad), o 5-7 de setembro na Hebraica/SP; “Judeus Fardados na Obra do Casal Wolff,” no **V Encontro Nacional do Arquivo Histórico Judaico Brasileiro**, o 27 de novembro na Hebraica São Paulo; e, “Soldados que Vieram de Longe na Obra de

Egon / Frieda Wolff,” em **Seminário no Museu Judaico**, o 25 de junho. Blajberg foi designado **Comissão Preparatória do XIII Congresso Internacional de Historia Militar**, Rio de Janeiro, Vice-Presidente e Delegado no Rio de Janeiro – Delegacia Marechal João Baptista de Mattos, da **Academic de Historia Militar Terrestre do Brasil**, e iniciado em 30 julho de 2009 de Integrante da **Comissao Gestora do Projeto CASA DA FEB - Força Expedicionaria Brasileira**, iniciado em 30 jul de 2009, cuja 1ª etapa foi inaugurada em 10 dezembro de 2009.

The **International Symposium on the Sephardic Experience: Spain and its Jews** was held from December 5-7, 2009, at **The Center for Jewish History** in New York City. Senior Spanish Government officials joined eminent scholars from the United States, Canada and Israel in addressing both the triumphs and travails of the Sephardic Jewish legacy in Spain. This international initiative was organized with the invaluable assistance of the Consulate General of Spain in New York. The full program is available at <http://www.americansephardifederation.org/sub/events/past.asp>.

La Universidad Libre de Estudios Judaicos en Córdoba ofreció en agosto de 2009 los nuevos cursos “Pensadores judíos contemporáneos,” con los profesores Darío Sztajnszrajber, Pablo Dreizik y Fabiana Kramarz, y “La Torá: un abordaje crítico,” con el profesor Felipe Yafe. Consultas a info@ulej.edu.ar.

El pasado 14 de septiembre, **La Corriente Judía Humanista Secular** y la **Casa de Cultura**

Mordejai Anilevich en Montevideo organizaron una mesa redonda con **Bernardo Sorj**, donde presentó su libro *Judaísmo para todos*, en el **Auditorio ORT Pocitos**, en Montevideo.

Myrna Ortega, Secretaria de Extensión, que coordina la difusión cultural del **Centro Cultural Universitario de la UNAM**, nos invita a escuchar varias descargas de Angelina Muñiz Huberman en *Descarga Cultural* <http://www.descargacultura.unam.mx>.

La presentación del nuevo libro de **Yvonne Saed**, *Sobre Paul Auster. Autoría, distopia y textualidad* (México: Lectorum, 2009), se llevó a cabo el 30 de septiembre en el **Museo Mural Diego Rivera** de la Ciudad de México: <http://www.lectorum.com.mx/index.php?url=lectorum/noticias>.

En noviembre 2009, la presentación del libro, *Ni chicha, ni limonada*, de **David Unger**, se llevó a cabo en la **FIL Guadalajara**. También se presentó en **Casa de España en Ciudad de Guatemala** el 25 de febrero y en el **Americas Society, Nueva York** el 3 de marzo. Recibí un “Starred Review” en *Library Journal* y reseñas en <http://www.tintafresca.us> y <http://www.threepersent.com>

Nora Glickman's theatrical works “Preludes” and “Three Monologues” were performed in English at **Cornell University's Teatro-Taller**, in Ithaca, in September 2009. Her plays “Preludes” and “Lot's Wife” were performed in English by Teatro Taller at the **Hasimta Theatre**, in Jerusalem, in November 2009. She presented “The New Wave: Moving

Professional News continued page 6

Professional News continued from page 5

Away from Jewish Stereotypes in Argentine Films,” and “Jewish Trends in Latin American Literature,” at the 2009 MLA in Philadelphia; “Latin American Jewish Literature: A Historical Perspective,” at Queensborough Community College; “Julius Popper: The Making of a Patagonian King,” at the conference of the **Association for Jewish Studies**, in Los Angeles, in December 2009,” “Jewish Rituals in Latin American Cinema,” at the Latin American Jewish Studies Association conference, at Tel Aviv University, on July 26, 2009. She also continues to serve as Associate Editor of *Modern Jewish Studies/Yiddish*, and serves as Second Vice-President and serves as a member of the Executive Board of the **CUNY Academy for the Sciences and the Humanities**, where she is Program Coordinator of the Junior Faculty Series .

Lynne Margolies

LFMargolies@manchester.edu is pleased to announce that “The Mezzuzah and the Mestizaje” (a session she started three years ago) has been made a permanent session at the annual meetings of the Midwest Modern Language Association. She is hoping that LAJSA members will send in abstracts. A description can be found at: <http://www.luc.edu/mmla/callforpapers.html>.

February 28th, 2010, marked the closing of “**Cuba: Hilos de Esperanza y Renovación [Threads of Hope & Renewal]**,” an exhibit of **Linda Hirsch**’s photography documenting the Jewish Experience in Cuba, at the **Villa Victoria Center for the Arts** in Boston, that opened on January 21st. For information, visit <http://>

www.villavictoriaarts.org/gallery.html

Mirta Kupferminc fue acreedora de una **Beca del Memorial Foundation for Jewish Culture** 2008-2009 por la realización del video “The Name and the Number.” De febrero 23 a 27 fue artista invitada en el **Milwaukee Institute of Art and Design**, donde presentó talleres y la ponencia “NOWHERE-NOWHERE-Migraciones y Multiculturalidad.” De marzo 1 a 4, fue artista invitada **Dartmouth College**, donde dio talleres de técnicas gráficas y presentó la conferencia “Borges y la Cábala en la obra de un artista visual.” En la galería del Milwaukee Institute of Art and Design estuvo su exhibición “Culturas Personales: Nuevo Arte de Latinoamericanos,” de enero 16 a marzo 21. Inauguró, junto a Saúl Sosnowski, la **Exposición Expotrastiendas**, en - Buenos Aires, “Borges y la Cábala.” Se está proyectando su video “El Nombre y El Número,” desde octubre 28 hasta el 2 de julio de 2010 en el **Hebrew Union College Museum**. Su retrospectiva “New York Wanderings 1999-2009,” se mostró en la **Universidad del Estado de Nueva York en Buffalo**, donde también hizo un seminario de interpretación en el Posgrado de Filosofía titulada “La Obra de Borges desde una perspectiva Judía.” Desde noviembre 12 hasta el 12 de diciembre, la **Galería Arcimboldo** de Buenos Aires mostró su exhibición “Bordado en la Piel de la Memoria.”

El recién constituido **Liwerant Center for the Study of Latin America, Spain, Portugal and their Jewish Communities** de la **Hebrew University** de Jerusalem ha organizado su **Seminario Interdisciplinario de**

Investigadores, cuya primera sesión se llevó a cabo el jueves 22 de octubre (2009).

Los Departamentos de Historia y Filosofía de la **Universidad Iberoamericana de Ciudad de México** organizaron el **IX Coloquio Internacional Humanismo en el Pensamiento Judío** el 7 y 8 de octubre de 2009.

Leonardo Senkman y **Saúl Sosnowski** presentaron su nuevo libro *Fascismo y Nazismo en las letras argentinas* el 13 de octubre de 2009, en Buenos Aires, en un evento auspiciado por **El Museo del Holocausto Shoá y Ediciones Lumiere**.

Saúl Sosnowski, con **Mirta Kupferminc**, presentó la conferencia “Borges y la Cábala: en busca del acceso,” el 16 de octubre, en el **Centro de Exposiciones de la Ciudad**, en Buenos Aires. “Borges y la Cábala: en busca del acceso” propone un recorrido por la obra que desarrollaron en conjunto los autores, cada uno desde su campo creativo: la imagen y la palabra.

Los días 26 y 27 de noviembre se realizó el **Primer Congreso de la ULEJ**, en un intento por inaugurar un espacio de reflexión sobre una temática a la vez polémica como constituyente de nuestra identidad: pensarnos como judíos argentinos.

The **Society for Crypto-Judaic Studies** held its **17th Annual Conference** on August 2-4, 2009, in Denver, Colorado. Its Call for Papers for the next conference can be found in the CFP section of the newsletter.

Paula Varsavsky presentó la

Professional News continued page 7

News continued from page 6

conferencia “Being Jewish and A Female and A Writer in Argentina,” en el **Latino Center de Northeastern University**, en Boston, el 22 de febrero de 2010.

Lyslei Nascimento anunciou o relançamento do *Arquivo Maaravi: Revista Digital de Estudos Judaicos da UFMG*, “Dossiê: Crimes, Pecados e Monstruosidades no arquivo da tradição judaica.” O endereço para acesso é: <http://www.ufmg.br/nej/maaravi/index.html>.

The **University of New Mexico** hosted its **16th Annual Conference on Ibero-American Culture & Society**, “Moros, Moriscos, Marranos y Mestizos: Alterity, Hybridity, and Identity in Diaspora,” on February 25-27, 2010. To see their finalized program, visit <http://www.unm.edu/~spanconf/morosProg.html>.

El **Departamento de Estudios Judaicos de Universidad ORT Uruguay**, auspició una exposición de pinturas, “Las raíces del hombre,” del artista Guillermo Algazé, del 4-20 de noviembre (2009), en el Hall Central de ORT.

A **Editora da Universidade de São Paulo, Congregação Israelita Paulista e Livraria Cultura** convidaram para o lançamento do livro, *As Judias do Campo de Concentração de Ravensbrück*, de Rochelle G. Sidel. Foi realizado como comemoração da **Noite dos Cristais Quebrados** [Kristallnacht] o 9 de novembro de 2009.

O **Departamento de Letras Orientais da FFLCH-SP** realizará de 9-10 de Junho de 2010 o V Simpósio do Programa de Pós-

Graduação em Língua Hebraica, Literatura e Cultura Judaicas com o objetivo de promover o intercâmbio, em nível nacional, de pesquisas entre mestrandos e doutorandos das áreas vinculadas aos áreas vinculadas aos estudos judaicos. Em breve mais informações no site: <http://www.simposiojudaica.com.br/>

El martes 3 de noviembre en al **Salón Arturo Illia del Honorable Senado de La Nación**, en Argentina, se llevó a cabo la presentación del libro *Moisés Lebensohn: el hombre que pudo cambiar la historia*, de **José Bielicki**.

David William Foster will be directing an **NEH Summer Seminar for College and University Teachers**, in the city of **São Paulo, Brazil**, from July 5- 30, 2010. The seminar will focus on five major works of Brazilian urban fiction, basically from the twentieth century. The seminar will involve a detailed examination of these works as literary texts that interpret the urban experience in Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, and Porto Alegre.

El 2º **Coloquio de la Asociación de Archivos y Bibliotecas Privados** tomó lugar en el **Centro de Documentación e Investigación de la Comunidad Ashkenazi de México**, el 8 y 9 de octubre de 2009.

El **Centro de Documentación e Investigación de la Comunidad Ashkenazi de México**, la **Facultad de Estudios Superiores Acatlán**, el **Programa Memoria del Mundo**, la **Comunidad Ashkenazi de México** y el **Centro Comunitario Nidjei Israel**, organizaron el congreso “**La Memoria Archivada. Los Judíos en la Configuración del México Plural**,” para celebrar los 20 años

de la fundación del **Centro de Documentación e Investigación de la Comunidad Ashkenazi de México**, para y develar la placa que lo acredita como Memoria del Mundo Internacional y para festejar el 35 aniversario de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán (UNAM), los días 9, 10 y 11 de marzo de 2010.

There was a session on **Operation Peter Pan Cuban Refugees at the YIVO Conference on New York and the American Jewish Experience**, on November 2nd, 2009.

The **UCLA Center for Jewish Studies** hosted the conference “**Jewish Urban History in the Americas: A Comparative Look at Jewish Buenos Aires & Jewish Los Angeles**,” in Los Angeles, on February 8-9, 2009.

Rafaela Acevedo-Field and **Ana Schaposchnik** organized a panel titled “**The Inquisition in colonial Latin America, new approaches**” for the **2010 Rocky Mountain Council for Latin American Studies** meeting on April 7-11, 2010, in Boulder, Colorado.

El **Centro de Documentación e Investigación de la Comunidad Ashkenazi de México**, la **Facultad de Estudios Superiores Acatlán**, el **Programa Memoria del Mundo**, la **Comunidad Ashkenazi de México** y el **Centro Comunitario Nidjei Israel**, organizan el congreso “**La Memoria Archivada. Los Judíos en la Configuración del México Plural**,” para el 9-11 de marzo de 2010.

En el marco del **XV Congreso Mundial de Estudios Judaicos** que se llevó a cabo en la primera

*Professional News...*cont. from page 7

semana de agosto de 2009, **AMILAT** organizó por séptima vez la **Sección sobre el Judaísmo Latinoamericano**. Esta vez contamos con la participación de 74 investigadores procedentes de nueve países (Chile, Argentina, Brasil, Cuba, México, Estados Unidos, España, Alemania e Israel). En vísperas del congreso, **AMILAT** publicó el sexto volumen de *Judaica Latinoamericana* con una selección de trabajos presentados en nuestro congreso anterior, y espera poder editar un séptimo volumen en base a una selección de los trabajos presentados.

The **American Sephardi Federation/Sephardic House** in New York examined the historic link between Spain and the Jewish people in a Symposium entitled “The Jews of Spain: Past and Present,” which took place December 5-7, 2009, at the **Center for Jewish History** in New York City. Senior Spanish Government officials came to New York to join eminent scholars from the United States, Canada and Israel in addressing both the triumphs and travails of the Sephardic Jewish legacy in Spain. ASF organized this international initiative with assistance of the **Consulate General of Spain** in New York. The full program is available at <http://tiny.cc/ASF>

The **John Carter Brown Library** has just announced awards to 41 research scholars for 2009-2010. Two of the fellowships were granted under the **Touro National Heritage Trust** in support of research on an aspect of the Jewish experience in the New World

before 1825. The winners were **Hilit Surowitz**, of the University of Florida, and **Maria Ana Travassos Valdez**, of the University of Lisbon. LAJSA members who work on this period will find the JCB an archival goldmine, and the staff very supportive of our subject.

El **Departamento de Estudios Judaicos de Universidad ORT Uruguay** hospició la exposición de pinturas “**Las raíces del hombre**”, del artista **Guillermo Algazé**, el 14-20 de noviembre, en el Hall Central de ORT Centro (Cuareim 1451).

Monique Rodrigues Balbuena will spend the 2010-2011 year at the University of Michigan, as a resident fellow at the Frankel Institute for Advanced Judaic Studies. She will conduct her research, “The New Faces of Ladino in Latin America Today: Language Revival and National Identity,” under the Institute’s annual theme of “Jewish Languages.” Balbuena just returned from a Winter term teaching in Siena, Italy, followed by a guest lecture on “Ladino Texts from Argentina and Brazil,” at the Harvard Seminar in Jewish Languages and Literature(s), organized by Prof. Marc Shell under the scope of the The Lily Center for Jewish Languages and Literatures at Harvard University. In June Balbuena will participate in the 2010 Summer Research Workshop on Sephardic Jewry and the Holocaust conducted by the United States Holocaust Memorial Museum’s Center for Advanced Holocaust Studies (CAHS). In July 2010 she will be presenting the paper “Where Home Is: Athens, Salonika and Israel in Margalit Matitiah’s

Poetry,” at the Sixteenth British Conference on Judeo-Spanish Studies, at Queen Mary, University of London, as well as “Multilingual Portuguese Communities: Reading 17th-century records from the Pontentini in Reggio Emilia,” at the Ninth European Association for Jewish Studies Congress in Ravenna, Italy.

The international conference “**The Jewish Diaspora of the Caribbean**,” exploring the history, culture, and identity of Caribbean Jewry, was held at Kingston, Jamaica’s Pegasus Hotel, on January 12-14, 2010.

This conference was co-chaired by **Jane S. Gerber** (Professor of Jewish History, The Graduate Center, CUNY) and **Ainsley Henriques** (Director, the United Congregation of Israelites, Kingston).

UCLA held the “**Jewish Urban History in the Americas: A Comparative Look at Jewish Buenos Aires and Jewish L.A.**” on February 8, 2009.

El nuevo **Centro Liwerant para el Estudio de América Latina, España, Portugal y sus Comunidades Judías**, de la **Universidad Hebrea de Jerusalén**, en colaboración con los institutos H. Truman y el Leonard David, acaban recientemente de concluir un simposio internacional sobre el candente tema “**The Global Economic Crisis and its Consequences: Latin America in a Comparative Perspective**”. El Centro Liwerant, dirigido por la Prof. Ruth Fine, tiene previsto lanzar para el año 2010 el

Professional News continued on page 9

Professional News...cont. from page 8

El Ministerio de Cultura de España ha concedido el **Premio Nacional de Ensayo 2009** a **Reyes Mate**, una figura prominente del mundo comienzo de un multidisciplinario proyecto de investigación sobre trans-nacionalismo de judíos latinoamericanos en cuatro continentes y la realización de un evento internacional en el mes de mayo con la participación del renombrado escritor Mario Vargas Llosa y el cientista social brasileiro Celso Lafer, entre otros invitados. Ver más información del Centro Liwerant en: <http://www.hum.huji.ac.il/english/units.php?cat=3191>. académico-hispano. Entre sus mayores méritos se cuenta la activación del interés por el judaísmo en la comunidad filosófica de España, no sólo a través de sus propios libros, sino de la creación de un grupo de investigación en el seno del CSIC, del que es investigador. Cuenta con más de quince años de labor y ha dado lugar a diversas publicaciones, dos de ellas con Riopiedras: *Judaísmo y límites de la modernidad* y *La filosofía después del Holocausto*.

Raanan Rein presented "On the Trail of Buenos Aires' Atlanta Soccer Club: Jewish Argentine Popular Culture," at the conference of the **American Historical Association**, in New York, in January 2009; "Returning to Babel: Jewish Latin American Experiences and Representations," at the **University of Nebraska, Lincoln**, in April 2009; "Ghosts of the Past, Challenges of the Present: New and Old 'Others' in Contemporary Spain," in Berlin, May 2009; "People of the Book or People of the (Foot)Ball?

Towards a New Social History of Jewish-Latin Americans," at the international conference of **Latin American Studies Association**, at Rio de Janeiro, in June 2009; "Towards a Normalization of Jewish-Latin American Historiography," at the **Latin American Jewish Studies Association International Conference**, at **Tel Aviv University**, in July 2009; "Jewish-Latin American Historiography: The Challenges Ahead," at the **Fifteenth World Congress of Jewish Studies**, in Jerusalem, in August 2009; "La historiografía reciente del peronismo," at the **Seminario del Departamento de Historia, Universidad de San Andrés**, in Buenos Aires, in November 2009; and, "Echoes of the Spanish Civil War in Palestine," at the **Tam Institute of Jewish Studies**, at **Emory University**, in November 2009.

Kenya Dworkin published "The United States and Cuba: Time for New Look at an Old Neighbor." In *Renewing Globalization and Economic Growth in a Post-Crisis World: The Future of the G20 Agenda*. Pittsburgh: Carnegie Mellon Press, 2009: 113-15 and "Learning From the Inside Out: Service-Learning in the Community as an Integral Part of Higher Education." *Teaching and Learning in Higher Education*. She presented "Community Collaborations through Heritage Language and Culture: Carnegie Mellon University's CIRCULO OUTREACH PROGRAM for Hispanic Children in Pittsburgh." at the **2009 PA Summit on Educational**

Excellence for Latino Students. Lancaster, PA, on Dec. 3rd, 2009 and "Jews in (Cyber) Space: Sephardic Virtual Communities and Their Survival." **41st Annual Conference of the AJS**, in Los Angeles, CA., in Dec. 2009.

Edna Aizenberg was the keynote speaker at the three-day symposium, "Impronta de la cultura sefardi en Cuba," held in the Biblioteca Nacional in Havana, Cuba (June, 2009). She inaugurated a lecture series at the new **CUNY Kupferberg Holocaust Resource Center**, housed at **Queensboro Community College**. Her topic was "Latin American Intellectuals Fight Hitler." She is an invited scholar at the **Holocaust Museum** in Houston and at the Latin American Seminar, at **Columbia University**, training teachers from Latin America on the Shoah as expressed in Latin American literature. She is cooperating with **TCI-The Curriculum Initiative** to integrate Latin American Jewish Studies into preparatory school curricula, and with the the **Holocaust Museum** in Washington to incorporate Latin American into its work. She completed, with LAJSA Margalit Bejarano, their co-edited book, *Contemporary Sephardic Identity in the Americas: A Collection of Interdisciplinary Studies*.

En 2009-2009, **Judit Bokser Liwerant** paso una Estancia de

Professional News...cont. pg. 10

*Professional News...*cont. from pg. 9

Investigación en el **Institute for Advanced Studies** de la **Universidad Hebrea de Jerusalén**, en el marco del proyecto "Contesting Liberal Citizenship: New Debates and Alternative Forms of Democracy and State Power in Latin America". Desde 2007-2009, trabajó en el Proyecto de Investigación Institucional: Secretaría de Desarrollo Institucional, de la **UNAM**, "Globalización, democracia y diversidad: identidades colectivas y ciudadanía." También en 2009, trabajó en el Proyecto Institucional de Investigación "La construcción de una nueva institucionalidad para las ciencias

sociales II: Posgrados y sistemas tutorales, globalización y coyunturas." Entre las ponencias que dio en 2009 y 2010 están "El Conflicto en Gaza," en la Jornada de Cultura Judaica, **Universidad Iberoamericana**; "Itinerarios: Instituciones y Ciencias Sociales," en la Jornada Temas de Debate Nacional desde la Ciencia Política UNAM-FCPyS; "Being National, Being Transnational: Constructive Ambivalences and Perplexities in Times of Change," at the Joint International Research Workshop of the Institute for Advanced Studies and the Israel Science Foundation on Contesting Liberal Citizenship; "Vida judía y transnacionalismo: redefinición de fronteras sociales y conceptuales,"

en el **XIV International Research Conference of LAJSA**, Universidad de Tel Aviv; "Identidades colectivas y esfera pública: judíos y libaneses en México," en el XV Congreso Mundial de Ciencias Judaicas, **AMILAT**, Centro Liwerant para el Estudio de América Latina, España, Portugal y sus Comunidades Judías, Universidad Hebrea de Jerusalén; "Laicidad, Educación y Política," en el Coloquio Laicidad y el Estado Mexicano Hoy. Perspectivas. UNAM-FCPyS; "The Global Economic Crisis and its Consequences: Latin America in a Comparative Perspective," en la Conferencia Internacional Universidad Hebrea de Jerusalén.

LAJSA THANKS THE SCHUSTERMAN CENTER FOR JEWISH STUDIES FOR ITS SUPPORT



From its inception as a concentration to its present status as an integrative major, the Jewish Studies program at The University of Texas has been designed to reflect the dynamic complexity of Jewish histories, literatures, populations, traditions, and transformations wherever they have existed. As a richly diversified field, Jewish Studies at UT has embraced a wide range of interrelated studies including history, archaeology, languages, literature, textual analysis, ritual studies, sociology, art, and religious thought. This diversity of ideas and methods constructs natural bridges for students across the university to enter into dialogue with Jewish culture and, through such conversations, to reflect on their own disciplines or traditions.

Thanks to a generous grant from the Charles and Lynn Schusterman Family Foundation, the newly configured Schusterman Center for Jewish Studies at the University of Texas will undertake a broad program of enrichment and expansion involving the hiring of new and distinguished faculty in core subjects and in the Center's area of focus, the study of Jewish life in the Americas. Even as it strengthens its curriculum, the Center will reach beyond the classroom through the support of University and community-wide events, support of visiting scholars who wish to use the University's rich Judaica collections, as well as through lectures, conferences, exhibits, and concerts displaying the full range of Jewish culture. It will become an internationally recognized crossroads for Jewish Studies scholars.

MODERN JEWISH STUDIES

The journal *YIDDISH* is seeking Latin American Jewish studies articles and reviews of LAJS works for its yearly special issue of *Modern Jewish Studies*. Articles or reviews may be in English, Spanish or Portuguese. Manuscripts should be submitted by mail to Associate Editor Professor Nora Glickman, Kiely 243, Department of Hispanic Languages and Literatures, Queens College, 65-30 Kissena Blvd., Flushing, N.Y. 11367, or by email to nglickman@aol.com. The deadline for submission is August 1, 2010.

LAJSA Election Results

The newly elected and reelected LAJSA officers and members of the Board of Directors assumed their posts during the LAJSA Conference that was held on 26-28 July 2009 at Tel Aviv University. Edna Aizenberg and Raanan Rein were approved for the positions of Co-Presidents; Margalit Bejarano and Adriana Brodsky were approved as members of the LAJSA Board of Directors; Alejandro Dujovne and Beth Pollack were reelected. Many thanks to Amalia Ran for organizing and carrying out the election!

52nd Annual Convention of the Midwest Modern Language Association

Chicago, Illinois

November 4-7, 2010

Deadline: May 1, 2010

(For the session “The Mezzuzah and the Mestizaje”)

This session welcomes papers on all aspects—literature, art, music, film, history, and culture—of the Jewish contribution to Latin America. The topic is open: here are some suggestions: The Internationality of Latin American Jewish Literature; The Coming of Age of Latin American Jewish Literature; Biblical/Talmudic Themes in Latin American Jewish Literature; Literature and Art in Jewish Latin America; Latin American Jewish Women Writers; What’s Latin American and What’s Jewish?; Latin American Jewish Writers as Minority Literature; Yiddish/Ladino Voices in Latin America. Please submit abstracts by May 1, 2010 to Lynn Flora Margolies lfmargolies@manchester.edu.

Revista de Estudos Judaicos Data limite: 31 de julho de 2010

Revista de Estudos Judaicos, editada pelo **Instituto Histórico Israelita Mineiro** tem o prazer de convidar a comunidade em geral a enviar propostas para a construção de seu oitavo número, a ser lançado em 2010, cujo tema central é “A Inquisição no Brasil e o antissemitismo.” Embora ancorada nesse tema, material relativo a outros assuntos também será considerado.

Com esse objetivo, está recebendo artigos, resenhas e traduções até o dia 31 de julho de 2010, os quais devem estar em conformidade com as normas anexas. Os interessados devem enviar suas contribuições em uma cópia impressa, acompanhada de arquivo em cd, para:

Comissão Editorial da REJ - Instituto Histórico Israelita Mineiro, Rua Pernambuco, 326 - CEP: 30130-150 - Belo Horizonte - MG - Brasil; ou então para ihim@pib.com.br

ALL ABOUT LAJSA-LIST

Among one of LAJSA's activities is the LAJSA Electronic Archive, or the LAJSA-list, an electronic mailing list dedicated to news about Latin American Jewish communities and announcements of scholarly activities and new publications in Latin American Jewish Studies. All postings from September 2002 forward are saved in the LAJSA Electronic Archive.

To subscribe or post messages to the LAJSA-list, contact the Manager of the LAJSA Electronic Archive, Naomi Lindstrom at [<lindstrom@austin.utexas.edu>](mailto:lindstrom@austin.utexas.edu).

**20th Annual Conference
Society for Crypto-Judaic Studies
San Antonio, Texas USA - August 1-3, 2010
Proposal Deadline: May 1, 2010**

The Society for Crypto-Judaic Studies will be holding its 20th Annual Conference from August 1 through 3, 2010, in San Antonio. We invite papers on crypto-Judaism from any discipline (e.g., anthropology, history, sociology, philosophy, literature, music, etc.) and from any geographic location or time period. We also welcome papers on other aspects of the Sephardic experience and other communities with whose historical or sociological experience is similar to the crypto-Jewish experience.

Papers breaking new ground in research on Doña Gracia (honoring the 500th anniversary of her birth) or focusing on the Texas-Mexico borderlands and Bexar County area are particularly welcome.

All interested scholars and professionals, including advanced graduate students, are invited to submit proposals for papers, presentations or workshops. Proposals are also welcome from any individuals with personal stories or other research relating to crypto-Judaism.

Proposals may be for individual papers/presentations or for complete sessions on specific topics. Please indicate if presentation represents completed research, or work in progress. Proposals must include a 150-200 word abstract and a brief bio. Please send proposals or inquiries by May 1, 2010 to: Seth Ward, Religious Studies, University of Wyoming at: sward@uwyo.edu.

**Special Issue of *MELUS*:
The Future of Jewish American Literary Studies
Deadline: June 30, 2010**

Addressing questions raised by the 2009 MLA roundtable "Does the English Department Have a Jewish Problem?" this special issue of *MELUS* will survey the current state of Jewish American literary scholarship and explore new directions for the future of the field. Guest edited by Lori Harrison-Kahan and Josh Lambert, the issue aims to highlight innovative approaches that will reinvigorate and redefine the study of Jews and Jewishness in American literature and to examine challenges posed by Jewish literature to the disciplinary and theoretical paradigms of American and ethnic literature.

We invite a broad range of contributions, but topics of particular interest include:

- New opportunities for the study of Jewish literature created by recent critical approaches such as whiteness, transnational, comparative ethnic, and multilingual studies, and book history
- Moving beyond equations of Jewishness with whiteness (e.g., essays on American Jews of color, Sephardic Jews, and non-Jewish ethnic writers whose work addresses Jewishness)
- Gender, sexuality, and queer identity (e.g., essays on underrepresented women, gay, and lesbian writers)
- Aesthetic contributions of Jewish writers to the development of American literature
- Texts written, in whole or in part, in languages other than English, such as Yiddish and Hebrew
- Studies in genres other than prose fiction, including poetry, autobiography, drama, criticism, children's and young adult literature, graphic narratives
- Pedagogical approaches to integrating Jewish literature into multi-ethnic literature curriculum

Completed papers in MLA format should be between 7000-9000 words, including notes and works cited. Queries concerning possible submissions as well as book reviews are welcome. Please send essays as e-mail attachments to Lori Harrison-Kahan (harrislo@bc.edu). The author's name should not appear on the manuscript, but should be included on a separate title or cover sheet, which should also contain complete mailing and e-mail addresses.

Deadline for submission: June 30, 2010. Lori Harrison-Kahan, English Department, Boston College, Carney Hall. 140 Commonwealth Avenue, Chestnut Hill, MA 02467 Email: harrislo@bc.edu

CALL FOR PANELISTS for AJS SESSION

Josette Capriles Goldish, of Brandeis University, is seeking panelists for a proposed session at the Association for Jewish Studies Conference in Boston, Massachusetts, in December 2010.

Latin American and Caribbean Jews in the United States

The session would include papers addressing various aspects of the lives of immigrant Latin American and Caribbean Jews in the United States. Papers might include discussions of the social integration into existing Jewish communities; adherence to the original group practices and rituals over generations; adaptation to language; continued contact and support of Jewish communities in the country of origin; contributions to the American economic, political, and cultural scenario; comparative studies; biographies; and any other relevant topics.

Please send a brief proposal to jgoldish@brandeis.edu

OVERVIEW OF LAJSA/SOBRE LAJSA

LAJSA serves as a network for scholars who are working on related themes but who are geographically distant from one another. Members maintain contact with one another through membership directory, the listserv LAJSA-List and the semiannual Latin American Jewish Studies, which carries news of professional activities, critical reviews of new scholarly work, and current bibliography. Our members and subscribers include major research libraries as well as individual scholars and others with expertise in the field.

LAJSA sirve como red para investigadores que trabajan sobre temas afines pero que se encuentran geográficamente distanciados. Los miembros se mantienen en contacto a través de un directorio de miembros, la listserv LAJSA-List y de un boletín informativo semi-anual, Latin American Jewish Studies, el cual incluye información sobre actividades profesionales, revisiones críticas de nuevos trabajos académicos y bibliografía reciente. Nuestros miembros y suscriptores incluyen importantes bibliotecas de investigación así como investigadores individuales y otros expertos en el campo.

LAJSA funciona como uma rede internacional para investigadores que trabalham com temas em comum mas que se encontram em diferentes regiões do mundo. Os membros se mantêm em contato por meio de um catálogo de associados, a listserv LAJSA-List e do boletim semestral, Latin American Jewish Studies, que abrange notícias de atividades profissionais, resenhas de livros e bibliografia de publicações recentes. Entre os nossos membros e assinantes encontram-se as mais importantes bibliotecas e instituições voltadas para a pesquisa, bem como professores e pesquisadores individuais.

Revista Eletrônica do Núcleo Interdisciplinar de Estudos Judaicos da UFRJ

O objetivo da *Revista Eletrônica do NIEJ* é divulgar artigos e ensaios relevantes para a pesquisa e o ensino na área de estudos judaicos. Com periodicidade trimestral, já foram publicados dois números em 2009, ano em que a revista foi lançada. A Revista do NIEJ possui uma sessão regular de entrevistas e uma sessão chamada miscelânea (fotos, concursos, poesia, contos), além de artigos, ensaios e resenhas na área de ciências humanas. As contribuições devem ser trabalhos originais em português, inglês ou espanhol. A publicação está condicionada à aprovação de pareceristas especialistas na área de estudos judaicos. As normas de publicação podem ser lidas em: <http://www.niej.org.br/revista-eletronica/normas/>

As colaborações devem ser enviadas para o email: monicagrin@uol.com.br <<mailto:monicagrin@uol.com.br>>

Association for Jewish Studies 42nd Annual Conference
December 19-21, 2010 • Boston
The Westin Copley Place
Deadline for proposals: May 11, 2010

We invite proposals for focused analyses of themes, topics, problems, or issues arising from scholarly research. There are two ways to submit a proposal: as part of a pre-formed session (panel, roundtable, meeting, seminar) or individually (to be placed in a panel by the Division Coordinator or, if a poster or media presentation, in the Digital Media and Poster Session). Priority in acceptance will be given to high-quality proposals that are submitted as part of pre-organized sessions. The next order of priority will be given to individual paper or poster/media proposals that are submitted independently. AJS members who are interested in organizing a session, or joining a session that others are forming, should post announcements to the Sessions Seeking Participants page on the AJS website.

A list of suggested themes and topics for select subject areas appears in Part VII, under the heading "Division Coordinators and Suggested Themes." Prospective presenters and session organizers are encouraged to consider these suggestions in crafting their proposals. The Program Committee strongly encourages session organizers to create institutionally diverse panels (i.e., no more than two participants from the same institution) as well as sessions that include at least one senior scholar in a presentation role (i.e., no all student panels); graduate students organizing sessions should invite at least one senior scholar to present in their session, as well as ask senior scholars to serve as session chair and/or respondent. For further information, see section "Graduate Student Presentations."

Paper and session proposals that will not be considered for presentation include: papers that have been published or presented in whole or in part elsewhere and sessions that summarize the proceedings of another conference. Sessions that are devoted solely to a recently published book must be critical and analytical in nature. In order to give as many members as possible the opportunity to participate in the conference, no one may submit or present more than one paper, nor chair the session in which they are presenting. Likewise, scholars should not agree to serve as chair, respondent, or discussant in more than one session. Individuals can, however, serve multiple roles in two sessions (e.g. give a paper, act as respondent on another panel, etc.).

Scholars whose papers or sessions were accepted for presentation at the 41st Annual Conference in Los Angeles but who were not able to make the conference due to the weather may re-submit their proposals for the 42nd Annual Conference. The Program Committee will make every effort to place these proposals. The re-submission process will be the same as for new submissions (e.g., submission of abstract, pre-payment of dues and conference registration, etc.); re-submitters will just be asked to identify themselves as such in the submission form. This policy applies only to those scholars who informed the AJS that they had to cancel because of the weather. This policy does not apply to anyone who had to cancel for non-weather related reasons, or to anyone who presented their paper at another conference subsequent to the AJS meetings.

The online proposal submission site is open. **The deadline for submissions is May 11, 2010.**

LAJSA DISCUSSION GROUPS IN FIVE CITIES/COUNTRIES/REGIONS

LAJSA announces the creation of discussion groups in five cities/countries/regions. These groups are meant to provide a forum for exchanging ideas and discussing topics of mutual interest. They can bring LAJSA closer to all of you. If you are a member of LAJSA, live in any of these areas, and would like to get involved, we include the e-mail address of the group leaders. If you are not yet a member of LAJSA, what a wonderful opportunity to become one and be involved! New Groups: **Brazil - Monica Grin** monicagrין@uol.com.br; **Israel - Amalia Ran** aran2@unl.edu o Margalit Bejarano msbejar@mscc.huji.ac.il; **Mexico - Judit Liwerant** judit@liwerant.com o **Alicia Gojman Backal** alicegojman@yahoo.com.mx; **USA East Coast - Ronnie Perelis** ronnie.perelis@gmail.com o **Nora Glickman** nglickman@aol.com; **USA West Coast - Alejandro Meter** ameter@sandiego.edu; **Argentina (Buenos Aires) - Emmanuel Kahan** emmanuel.kahan@gmail.com o **Ana Weinstein** anita@amia.org.ar .

Did you know you could consult syllabi for courses in Latin American Jewish Studies on the LAJSA website? Just click here:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/resources/teaching-materials.php>

E-Journal of the Center for Jewish Studies at the Federal University/ Rio de Janeiro - NIEJ

The scope of the *NIEJ Electronic Journal* is to publish articles and essays relevant for research and teaching in the field of Jewish Studies. The Journal was founded in 2009, and two issues already appeared, on a quarterly basis. It includes a permanent section of interviews and a miscellanea (photographs, essay contests, poetry, short stories) in addition to articles, essays and book reviews in Humanities and Social Sciences.

All contributions must be original work, in Portuguese, English or Spanish. Acceptance will be conditional upon assessment by experts in the field of Jewish Studies.

Instructions for contributors can be read at: <http://www.niej.org.br/revista-eletronica/normas/>

Contributions should be submitted in digital form, attached to an e-mail message addressed to: monicagr@uol.com.br

REPOSITORIO de TESIS en WEBSITE de LAJSA

Se acaba de estrenar una nueva sección del website de LAJSA. Es un registro de las tesis doctorales, posdoctorales y de maestría sobre temas judeolatinoamericanos a partir de 2001. La dirección es: <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/resources/dissertations-theses.php>

Call for Articles



JOURNAL OF MODERN JEWISH STUDIES

Deadline: November 15th, 2010

The *Journal of Modern Jewish Studies* has inaugurated an annual essay prize for scholars in the early stages of their career. Papers are invited on topics in Jewish history, social studies, religion, thought, literature and the arts from the 16th century to the present day. They should not be under consideration for publication elsewhere, and should not be submitted to any other journal until the outcome of the competition is known.

The Prize:

- * Cash prize of £150 GBP/\$244 USD
- * Publication of the winning essay in *Journal of Modern Jewish Studies* as the opening article of the July 2011 issue (volume 10, issue 2).
- * The winning essay will be promoted on the website of the Journal.

The closing date for submissions is 15th November, 2010. For more information, please visit www.tandf.co.uk/journals/pdf/competitions/cmjs.pdf

Dr Glenda Abramson
University of Oxford, UK
Email: glenda.abramson@stx.ox.ac.uk
<http://www.tandf.co.uk/journals/pdf/competitions/cmjs.pdf>



Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>

Mark and Ruth Luckens International Prize in Jewish Thought (2011)
Deadline: November 1, 2010

The University of Kentucky is pleased to sponsor the Mark and Ruth Luckens International Prize in Jewish Thought. The Luckens Prize, commemorating a generous gift by the late Dr. Mark M. Luckens to the University, is administered, judged, and awarded by faculty at the University of Kentucky. The Prize is awarded annually to a graduate student or recent PhD, or someone of equivalent status, for an essay in the field of Jewish thought. General details of the competition are that the essay should be original and unpublished, and contain around 5000 words. The winner will receive a cash award of \$1000 and is expected to deliver a lecture based on the essay on campus during the Spring Semester 2011, for which travel and ground expenses shall be provided. The lecture should be given in English but the essay can be written in any language the selection committee can read. Essays are due no later than November 1, 2010. The result of the competition will be announced no later than January 15, 2011. The winner of the 2010 prize is Devorah Shubowitz on Indiana University for an essay on Orthodox Jewish women's scholarly efforts for religious and legal change. Any inquiries should be directed to Oliver Leaman.

Essays should be directed to him as either an email attachment to oleaman@uky.edu or in paper form, or both. Oliver Leaman, Director, Judaic Studies Program, University of Kentucky, 1415 Patterson Office Tower, Lexington, KY 40506-0027 U.S.A.

American Academy for Jewish Research "Special Initiatives" Fund
Deadline: June 30, 2010

The **AAJR** is pleased to announce the establishment of a new fund for special initiatives in academic Jewish Studies. The purpose of the fund is to encourage, promote, and enable innovative projects in all areas of Jewish Studies that explore new directions or establish creative formats for investigating under-studied or original topics. The **AAJR** is particularly interested in subsidizing projects with unusual features that would otherwise not find funding. Examples of "special initiative" projects are workshops that serve to advance the field in new ways; publications with special features like multiple illustrations, several language characters, or digital accompaniments; and projects that use technology in creative ways. Proposals to fund scholarly conferences or to subsidize the publication of conventional scholarly books will not be considered. Requests for funding should not exceed \$5000.

Applications for the fund should include:

- 1) a two-to-three-page proposal including a timetable and budget
- 2) a brief (no more than 5 pages) CV and contact information for the project director(s)
- 3) the name of one Fellow of the AAJR who has read the proposal and would be willing to provide a reference if contacted by the selection committee.

The selection committee of the AAJR may request additional information before reaching a final decision. If you have questions or need further information, contact the chair of the selection committee, Professor Vicki Caron, vc21@cornell.edu

Application material should be sent by email to allenshe@sas.upenn.edu

The deadline for the 2010 cycle is June 30, 2010. Recipients will be notified by September 1, 2010.

BOOK REVIEWS/RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS/RESENHAS BIBLIOGRÁFICAS



Ben-Dror, Graciela. *The Catholic Church and the Jews: Argentina, 1933-1945.*

Nebraska/Vidal Sassoon International Center for the Study of Anti-Semitism/Hebrew University of Jerusalem, 2009 (2008). 266p index afp ISBN 9780803218895, \$55.00

Ben-Dror (Univ. of Haifa) anatomizes the theological origins and pragmatic application of the Argentine Catholic hierarchy's teaching regarding Jews and Judaism, which parted in significant ways from that of the Vatican. Liberalism, socialism, communism, freemasonry, and racism were all condemned, while parish leaflets and sermons attacked Jews as their embodiment. Children continued to be taught the ancient blood libel in their catechism, while writings aroused popular fear of Jews as the purveyors of condemned ideas. Utilizing archival and published sources (many of the latter by Israelis of Argentine origin), the author explicates general Argentine history, including the muddled Argentine understanding of world politics: Nazism gets conflated with communism and both with Judaism; the Nazi racist ideologist Alfred Rosenberg is the "archetype Jew." Despite the defenses of Jews put forward by intellectuals and the minority Christian Democrats, a nexus developed between ages-old dogmatic anti-Judaism and contemporary Nazi libels, all within the context of the fear of Jews as subversive of Christian society. Anti-Semitism became a "bonding factor" among Catholic nationalists of the far Right (Integralistas), who provided spiritual support to a military determined to integrate Catholicism into the Argentine national identity. A significant contribution to Argentine and Jewish history. Summing Up: Highly recommended. Upper-division undergraduates and above. -- *J. L. Elkin*, University of Michigan

Reprinted with permission from CHOICE <http://www.cro2.org/>, copyright by the American Library Association.



Allen Wells. *Tropical Zion: General Trujillo, FDR, and the Jews of Sosúa.*

Duke University Press, Durham and London 2009, xxxii + 447pp. ISBN13 978-0-8223-4389-9, \$99.95/\$27.95

In a recent conference at the Hebrew University of Jerusalem, a colleague of mine and myself met the ambassadors to Israel of Costa Rica and the Dominican Republic. "It is curious," said my colleague. "For historians of 20th century Latin America, Costa Rica represents democracy and political stability and the Dominican Republic is first and foremost associated with the brutal dictatorship of Rafael Leónidas Trujillo. For scholars who work on Jewish history, 1930s and 1940s Costa Rica represents xenophobia and anti-Semitism and the Dominican Republic a safe haven for Jews." And indeed, the Prologue of Allen Wells' book opens with a quote from Heinrich Hauser, saying: "People spat and hissed at us on the streets of Vienna. Other people can call Trujillo a murderer, but he saved our lives" (p. xi).

Allen Wells has written a fascinating book about the 757 Jewish refugees who fled Nazi Germany and were welcomed in the Dominican Republic, ruled at the time by one of Latin America's worst dictators, General Trujillo. These refugees --one of whom was Wells' father, Heinrich Wasservogel (who became Henry Wells in later years)-- founded the agricultural colony of Sosúa on the northern beaches of the Dominican

Book reviews continued on page 17

Book reviews continued from page 16

Republic and became successful dairy farmers. Ironically enough, it was racism that motivated Trujillo to offer shelter to those who had fled German racism.

President Trujillo's representatives surprised many people when they declared in mid-1938, at the Évian conference, that their country was willing to accept up to one hundred thousand Central Europeans. At the time, no other country was prepared to offer shelter to German and Austrian Jews fleeing Nazism. Only a few months earlier, Trujillo's army had massacred fifteen thousand unarmed Haitians living inside their border, and the Dominican tyrant was now trying to improve his image in the U.S. and re-establish good relations with Washington. At the same time, Trujillo hoped to "whiten the Dominican race." Wells highlights the irony of a racist dictator welcoming Jewish refugees, themselves the object of persecution because of their "racial" characteristics. The Dominican ruler, called The Benefactor by his supporters, also welcomed several thousand Spanish republican exiles who were forced to leave their country during or immediately after General Francisco Franco and his nationalist armies won the civil war.

Of the hundred thousand, only a few arrived in the Dominican Republic. The local government was not willing to invest money in Sosúa, nor did it provide the essential infrastructure for a successful colony; its representatives in Europe adopted very strict criteria for the selection of potential immigrants. They were interested only in young, healthy, farmers to settle an agricultural area on the frontier and serve as a buffer to the Haitian population. Anti-Semites in the U.S. State Department who blocked transit visas did not help either. Still, the small number of Jewish refugees was enough to restore Trujillo's reputation abroad and secure political victories at home. He remained in power for another twenty years or so, ruling the destiny of this country from 1930 until his assassination in May of 1961.

This is an original, well researched and well written text. Wells discusses the settlers' experience in the Dominican Republic, at the same time as he sheds light on a wide variety of other, larger issues: U.S. restrictive immigration policies, the attitudes of American Jewry on the eve of World War II and during the war, Zionist and non-Zionist struggles over the "solution" to the "Jewish problem," U.S.-Latin American relations, the Trujillo regime and the high cost of Washington's complicity with the brutal dictatorship of the Dominican tyrant.

The epilogue, devoted to contemporary Sosúa, is no less fascinating. Very few Jews still live there. Most of them regarded the country as "Hotel Dominican Republic" (to paraphrase Leo Spitzer's Hotel Bolivia), that is, a temporary safe haven. Wells points to the importance of the Dominican experience for the former settlers and their children who live in the U.S. Nowadays, Sosúa is a low-end resort, ironically attracting many German tourists. The remaining Jews try to preserve the settlement's legacy as well as the local synagogue and the recently opened museum. There is probably no future to Jewish life in Sosúa. This notwithstanding, the book ends with the telling words of one survivor: "Sosúa served its purpose. It saved life". — *Raanan Rein*, Tel Aviv University

Book reviews continued page 18

Discover the Benefits of LAJSA Membership

If you are not already a LAJSA member but would like to become a member of an international community of scholars focused on Latin American Jewish Studies, please visit:

<http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/>



Emmanuel Kahan. *Unos pocos peligros sensatos. La Dirección de Inteligencia de la Provincia de Buenos Aires ante las Instituciones Judías de la Ciudad de La Plata*. La Plata: Editorial de la Universidad de La Plata, 2008. 272 pp., ISBN: 978-950-34-0499-7

Retomando el título de un tema del grupo de rock Patricio Rey y sus Redonditos de Ricota, el libro de Emmanuel Kahan sumerge al lector en el entramado constitutivo de las operaciones de control y vigilancia hacia las instituciones judías de la ciudad de La Plata por parte de la institución policial. De este modo, se propone llenar un vacío en los estudios que se vienen realizando desde la apertura de los archivos de la Dirección de Inteligencia de la provincia de Buenos Aires (DIPBA), actualmente bajo resguardo de la Comisión Provincial por la Memoria, poniendo el foco en “comprender la dinámica de trabajo y las representaciones con la que los funcionarios policiales realizaban las tareas de ‘inteligencia policial’” (2008: 22). El libro, estructurado en una introducción, tres capítulos, conclusión y un amplio anexo de informes policiales, abarca una amplia gama de problemáticas de estudio, que van desde las modalidades del accionar estatal sobre la población civil en diferentes contextos políticos a la producción y circulación de una narrativa antisemita en la Argentina.

El capítulo I comienza dando cuenta de las características de los archivos de la DIPBA, explicando su origen y estructura. Los siguientes apartados se centrarán en los procesos de recuperación de archivos producidos por regímenes represivos, analizando, bajo una perspectiva comparativa, el rol ejercido por el Estado y por sectores de la sociedad civil en la conservación o destrucción de los mismos. El capítulo asume un carácter general, que va más allá de los intereses relacionados con el estudio del colectivo judío, planteando una interesante reflexión sobre la influencia que, en la producción de objetos de observación para la investigación histórica, tienen los conflictos políticos y las disputas en torno a la construcción de la memoria. De este modo, el estudio sobre los archivos no puede dejar de tener en cuenta el proceso por el cual diversos actores sociales, atravesados por intereses específicos, intervienen en su descubrimiento u ocultamiento. Este material, producido por el Estado con fines de control de la población, se torna una valiosa fuente para la investigación histórica enmarcada tanto en el interés por comprender la propia dinámica de la inteligencia policial así como en el estudio de organizaciones políticas y de la sociedad civil. Finalmente, constituyen un aporte a la investigación sobre las representaciones sociales que enmarcan los temas y motivos que han estructurado y producido una imagen sobre los judíos en Argentina.

Los restantes capítulos se concentran en la producción de los archivos de inteligencia policial sobre las instituciones judías. El primero de ellos toma como objeto el trabajo policial y las formas de obtención y registro de la información. Si bien se mencionan entre las instituciones principales del judaísmo platense a la AMIA- La Plata, el Centro Literario y Biblioteca Popular Israelita Max Nordau y la Asociación Sefaradí, serán las dos primeras aquellas sobre las cuales gira la investigación del autor, ya que es sobre ellas que la tarea de control policial ha producido mayor cantidad de archivos. El tercer capítulo se concentra en las representaciones policiales acerca de los judíos, enmarcándose en un historia del antisemitismo en la Argentina. Los informes policiales destilan un conjunto de representaciones sobre los judíos: estereotipos que vinculan al judío con el comercio, caracterizaciones del judío como sujeto acomodaticio, la asociación entre judaísmo y comunismo, la reproducción del mito del complot, la imposibilidad de asimilación a la nación argentina, la sujeción a Israel, el tema del deicidio y el control judío de la industria cultural. Se observa, además, una línea de continuidad entre los discursos producidos en la tarea de investigación policial con la narrativa católica integrista que impregnó a amplios sectores del nacionalismo argentino. Sin embargo, el autor nos llama la atención sobre el error de considerar a la institución policial como un ente homogéneo: “en la DIPBA, antes que ser una institución que observa la realidad desde el lente de un

Book reviews continued page 19

Book reviews continued from page 18

estereotipo, existía un amplio margen para forjar opiniones” (2008: 147). Esto se deduce del contraste observado entre diferentes informes y entre los textos centrados en la descripción acerca del judaísmo y los informes del agente “etnólogo” que muchas veces no confirmaban las representaciones volcadas en los primeros: “El seguimiento realizado entre 1947 y 1949 al CLBPI Max Nordau, por ejemplo, sostenía, por parte de la jerarquía de la institución policial, la sospecha de la relación existente entre “comunismo” y “judaísmo”. Como vimos en el desarrollo del segundo capítulo, los informes producidos por agentes anónimos nunca pudieron establecer la veracidad de esta vinculación” (2008: 155). Contra una mirada que tiende a homogeneizar el espacio de circulación de discursos, Kahan señala que “los fuertes contrastes entre los informes provenientes de diversas localidades mostraron una variedad de opiniones de los funcionarios policiales que se cimentaban sobre diversos contextos y posicionamientos personales frente a los judíos. Si bien, todos los agentes se encuadraban en la pertenencia a una institución provincial, las experiencias locales y las diversas representaciones individuales acerca de los judíos caracterizaron la producción de los informes de inteligencia que fueron enviados a la jefatura de la DIPBA” (2008: 153).

Otro de los mitos que hecha por tierra el libro es el de la eficiencia y profesionalización de la institución policial. Los límites con los que los agentes se fueron topando en su tarea de control y vigilancia, como la ignorancia del idioma ídish o la falta de personal femenino que permitiera el acceso a reuniones de damas, muestra que, en efecto, el profesionalismo de la institución quedaba por detrás de lo que se puede observar en casos como el de Brasil.

Finalmente, cabe preguntarse acerca del carácter antisemita de la Policía de La Plata. De este estudio no se deduce un antisemitismo estructural y programático. La circulación de motivos antisemitas en la producción y movilización de discursos va de la mano de una producción discursiva donde los agentes anónimos que redactaban los informes no necesariamente cumplían el papel de fortalecimiento de estas representaciones. — *Damián Setton*., CEIL-PIETTE-CONICET, Universidad de Buenos Aires, Núcleo de Estudios Judíos- IDES

Book reviews continued page 20

MESSAGE ABOUT MEMBERSHIP FROM THE SECRETARIAT

I would like to encourage you to renew your membership or become a LAJSA member for 2010 (the LAJSA membership year runs from January to December). A LAJSA membership supports the work of the only association that organizes and operates activities in both Israel and the Diaspora to promote scholarship on the Jewish experience in Latin America. We now have a new website, where you can find our newsletter offering reviews, bibliography, and articles of interest. We are also reinstating our membership directory for paid members, which stimulates networking among scholars in the field, and we now have organized discussion groups in the U.S., Latin America, and Israel. You will also have access to our electronic listserv and the opportunity to participate in upcoming publishing initiatives that are being developed. As usual, only registered members of LAJSA are eligible to participate in our International Research Conferences. The next LAJSA Conference will take place in Tempe, Arizona, in June 2011.

To facilitate payment of our membership fee LAJSA has adopted the PayPal system. Whether or not you have a PayPal account, you can now pay membership dues directly on the website. Of course, we still accept personal checks and money orders, but all credit card payments must be made exclusively via the website. For us to maintain our records *au courant* and, for all practical purposes, to identify yourself as a member, you still need to complete a membership form (which can be downloaded and printed from the LAJSA website at <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/membership/join-lajsa.php>) with your current information and send it to the Secretariat (Monique Rodrigues Balbuena, LAJSA Secretary, Clark Honors College, 1293 University of Oregon, Eugene, OR 97403). Membership is the lifeblood of any association and we depend on your uninterrupted support to carry out the mission of LAJSA in expanding and strengthening the field of Latin American Jewish Studies. We urge you to join us in this exciting endeavor by becoming a first-time or renewing member for 2010, and look forward to your participation in the many activities LAJSA has to offer. Should you have any questions or need further information, please contact me directly at balbuena@uoregon.edu. Thank you for your continued support.

Judaica Latinoamericana. Estudios Históricos, Sociales y Literarios VI. Jerusalem: AMILAT / Editorial Universitaria Magnes, Universidad Hebrea, 2009. 483 pp. ISSN 0793-8373, \$80.00

Esta sexta edición de *Judaica Latinoamericana*, editada y coordinada por Margalit Bejarano, Florinda Goldberg y Yossi Goldstein, y publicada por AMILAT en la Editorial Universitaria Magnes de la Universidad Hebrea en Jerusalem, le ofrece una multitud de artículos sobre temas tan diversos como los estudios intracomunitarios en Argentina, Brasil y México; los judíos en Cuba, República Dominicana, Chile, Argentina y México; la Shoá; la poesía, el teatro y la prosa judía latinoamericana.

De sumo interés es la variedad de perspectivas ofrecidas sobre la realidad y memoria histórica y actual de la vida judía en Argentina, como vemos, por ejemplo, en el artículo de Haim Avni, "Jewish White Slavers in Argentina," en que comenta el impacto tanto económico como social de los *tmeim* en la imagen y reputación de las crecientes comunidades de inmigrantes judíos en Buenos Aires y otras partes de Argentina, a pesar de los esfuerzos por limitarlo de parte de los otros colonos. Así también, Yehuda Levin, en "Justicia y arbitraje en los albores de la colonización judía en Argentina," nos presenta evidencia de cómo el concepto y la práctica ancestral de la justicia y la importancia de la ley se vieron reflejados en la Jewish Colonization Association (JCA) en

Argentina durante la colonización judía de áreas del país, las comisiones de arbitraje, y los conflictos con la justicia y prensa argentina. En "De sinagoga ortodoxa a centro comunitario conservador," Deby Babis, por otra parte, traza el comienzo y desarrollo del Movimiento Conservador en Argentina durante los últimos sesenta años, y cómo los pasos adoptados por las sinagogas ortodoxas las llevaron a ser instituciones que sirvieran para fomentar el judaísmo y como "casas de reunión." En "Sitios de la memoria," Yossi Goldstein elabora el proceso durante la década de los noventa y el 2000 por el que la comunidad judeoargentina recuperó y concretizó su "memoria activa" del atentado a la AMIA.

Pasando al Brasil pero en el mismo marco intracomunitario, en "Uma liberdade frustrada," Daniela Levy metódicamente deacredita una serie de mitos perjudiciales sobre los judíos que vivían en colonias holandesas durante el siglo XVI. Helen Lewin, concentrándose en la actualidad, nos traza los factores y la historia de la inmigración judía a Río de Janeiro a partir de la Segunda Guerra Mundial hasta el presente, en "Imigração, identidade e cultura." En "Los judíos estadounidenses en México" analiza la inmigración de judíos europeos y de EE.UU a México, la creación de organizaciones Yugt Gesellschaft en diferentes ciudades, y los periódicos y revistas que publicaban. Por su parte, Paulette Kershenovich Schuster, en "Identidad y la participación comunitaria de mujeres judías de origen sirio en la ciudad de

México," analiza los retos que enfrentan estas mujeres *shamis* y *balebi*—las *mitzvoth* y otras obligaciones religiosas y comunitarias—al intentar establecer su propia identidad dentro del mayor entorno nacional, que es cultural y tradicionalmente mexicano. Como colofón a esta sección intracomunitaria, Deborah Roitman, en "La identidad colectiva y el consenso cultural," enumera los "identificadores judíos" en México—la religión, la conciencia de pueblo, las tradiciones, Israel, la Shoá, y los factores sociológicos y religiosos que permiten que la colectividad judía sea una "comunidad de comunidades."

Maritza Corrales Capestany le da comienzo a la sección denominada "Los judíos y / o en su entorno" con su artículo "De libertades y exilios," trabajo inspirado en parte por una sugerencia de Don Fernando Ortiz acerca del posible origen judío de Martí, y en que enumera una serie de referencias bíblicas que se encuentran en la obra martiana, y la afinidad de los hebreos cubanos por el parecido entre sus propios valores y símbolos y el universalismo y la comprensión humana de Martí. Pasando a República Dominicana, Mordechai Arbell explica la posición tomada por este país en la Conferencia de Evián, en 1938, cómo ésta permitió que llegaran refugiados judíos procedentes de Austria y Alemania a la isla, y el despejado proceso de "fusión," o asimilación por el que pasaron a formar parte integral de la población dominicana.

Book reviews cont. page 21

Book reviews cont. from page 20

En esta misma sección, en “Marco Chamudes Reitich,” Moshé Nes El documenta la trayectoria de parlamentario comunista a periodista anticomunista de Marco Chamudes Reitich, en Chile.

Margalit Bejarano, por otra parte, traza los dos niveles de relaciones que se establecieron entre la comunidad judía y la delegación israelí en Cuba, y el gobierno revolucionario durante la primera década de la revolución en la isla. Por su parte, Leonardo Senkman analiza el papel que cumplió la esfera pública internacional, judeoamericana e israelí durante el periodo del tercer peronismo y 1989-1999, cuando los argentinos, judíos y no judíos pasaban por transiciones democráticas.

Pasando a México, en “Identidades colectivas y esfera pública en México,” Judit Bokser Liwerant toma en cuenta el pasado fundacional mexicana y su impacto en la formación nacional, el carácter de la esfera pública del régimen posrevolucionario y las dinámicas transformativas de las últimas tres décadas para exponer la historia de la formación de identidades colectivas y espacios públicos en ese país.

La sección dedicada a la Shoá comienza con un artículo de Silvia Schenkolewsky Kroll titulado “Comunistas y no sionistas en la Argentina y la ayuda a las víctimas de la Segunda Guerra Mundial desde el prisma del Joint,” en que compara la eficacia de las campañas del Organismo de Ayuda Directa y la Junta y deduce que ninguna de estas dos alcanzó las sumas logradas por DAIA, en parte por diferencias de filiación o políticas.

Efraim Zadoff nos lleva a Ecuador en su estudio del rol del cónsul ecuatoriano en Estocolmo (y de otros cónsules latinoamericanos en Europa) en emitir documentos de viaje a judíos que de otra manera terminarían en Bergen-Belsen. Por su parte, Florinda Goldberg, “Cara a cara al caos,” analiza el importantísimo papel que desempeñó el brasileño João Giumarães Rosa, como cónsul en Hamburgo, en el rescate de judíos del holocausto europeo, y David Schidlowsky revela las dos actitudes diferentes en la política migratoria chilena, vistas a través de la vida y gestiones de los poetas Gabriela Mistral y Pablo Neruda, en “Gabriela Mistral y Pablo Neruda: Dos respuestas diferentes al antisemitismo.”

La última sección, “Literatura,” comienza con un análisis, “Los lugares invisibles en la poesía de Eliahu Toker,” en que Giorgia Delvecchio examina la errancia del poeta y la presencia de ciudades interiores y Jerusalem, entre otras cosas, en su obra. Susana Skura y Silvia Hansman nos llevan otra vez a Argentina, pero al teatro, para exponer cómo las personajes en el teatro ídich, en “Ver iz Shuldik?,” “Der vaiser rob,” “Ídishe fristin” y “Unzere Kinder,” por ejemplo, reflejaban las quimeras de las mujeres judías de su época. También nos ofrecen un excelente apéndice sobre las obras en sí. Siguiendo el tema fememino, en “Sexualidade e judaísmo tais como expressos pela escritora brasileira Cíntia Moscovich,” Nancy Rozenchan revela el carácter contestatorio de la representación que le da Moscovich a la sexualidad en sus novelas ante la tradición bíblica y

talmúdica, y una posible reconciliación. Berta Waldman cierra el tomo cuestionando el lugar de la Shoá en la memoria judía brasileña, y cómo abordan el tema las diferentes generaciones de escritores sesenta años después del Holocausto.

Judaica Latinoamericana VI contiene, en gran parte, trabajos presentados en el XIV Congreso Mundial de Estudios Judaicos, en 2005, y encierra una abundancia de trabajos sobre temas de interés a los estudiosos de la historia y cultura de los judíos en la América Latina y el Caribe. Fue dedicado al incomparable Jacobo (Pipo) Kovadloff, Z”L, que falleció en 2009, que, sin duda, lo hubiera recibido y leído con muchísimo orgullo. — *Kenya C. Dworkin y Méndez*, Carnegie Mellon University

LAJSA's Allied Organizations

AMIA

American Jewish Archives

Asociación Mexicana de Amigos de la Universidad de Tel Aviv

The Center for Jewish History

Centro de Investigación y de Difusión de la Cultura Sefaradí

Centro da Cultra Judaica

Estudos Judaicos (Blog)

Estudos Judaicos (Discussion group)

H-LATAM

LANIC

Latin American Special Interest Group

Latin American Studies Association-

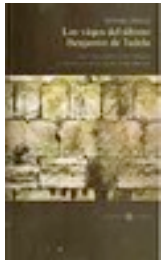
Núcleo de Estudios Judíos, IDES

Sephardic Special Interest Group

The World Union of Jewish Studies

Visit <http://www.utexas.edu/cola/orgs/lajsa/resources/allied-organizations.php>

BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAFÍA/BIBLIOGRAFIA



Amijai, Yehuda. *Los viajes del último Benjamín de Tudela* [Edición bilingüe. Traducción y notas de Alberto

Huberman. Introducción y versión de Angelina Muñiz-Huberman]. México: Ediciones sin nombre, 2009.

Arellano, Ignacio y Ruth Fine (eds.) *La Biblia en la literatura del Siglo de Oro*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2010.

Arquivo Maaravi. Revista Digital de Estudos Judaicos de UFMG.

“Crimes, pecados e monstruosidades no arquivo da tradição judaica.” 1: 5 (2009).

<http://www.ufmg.br/nej/maaravi/apresentacao-crimes.html>.

Balbuena, Monique Rodrigues. “Dibaxu: A Comparative Analysis of Clarisse Nicoïdski’s and Juan Gelman’s Bilingual Poetry.” *Romance Studies* 27: 4 (November 2009): 283-297.

— — —. “Incorporating Ladino Latin American Texts in Jewish Latin American Studies Courses,” in *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies* 28. 1 (2009): 127-132.



Ban Jacobsen, Rafael. *Uma leve simetria*. Porto Alegre: Não Editora, 2009.

Benbassa, Esther (coord). *Itinéraires sépharades, complexité et diversité des identités*. PUPS/ Cahiers Alberto Benveniste, 2009.

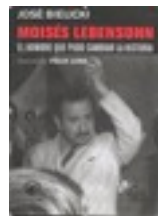


Ben-Dror, Graciela. *The Catholic Church and the Jews: Argentina 1933-1945*.

Lincoln, Nebraska: University of Nebraska Press, 2009.



Benoliel, José. *Diccionario básico jaquetía-español*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.



Bielicki, José. *Moisés Lebensohn. El hombre que pudo cambiar la historia*. Buenos Aires: Ediciones Lumiere, 2009.

Birnbaum, Mariana. *The Long Journey of Gracia Mendes*. Budapest/N.Y.: Central European University Press, 2010.

Bokser Liwerant, Judit. *Pensar la Globalización, la democracia y la diversidad*. (coord. con Felipe Pozo y Gilda Waldman). UNAM, Colección Posgrado, 2009.

— — —. *Identities in an Era of Globalization and Multiculturalism. Latin America in the Jewish World* (con Eliezer Ben Rafael, Yossi Gorny y Raanan

Rein). Leiden-Boston: Brill, 2008.

— — —. *Identidad, Sociedad y Política* (con Saúl Velasco). México, UNAM-Siglo XXI, 2008.

— — —. *Transnationalism*. (con Eliezer Ben Rafael, Yitzhak Sternberg y Yossi Gorny). Leiden-Boston: Brill, 2009.

— — —. “Ciudadanía y democracia. Notas en torno a un binomio” en *Democracia, ciudadanía y cultura, (Memoria)* Guadalajara: CUCS-Universidad de Guadalajara, 2008, 22.

— — —. “La Discriminación. Un fenómeno Difuso. Reflexiones a partir de la Primera Encuesta Nacional sobre Discriminación en México” en *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales [UNAM]* 200. (mayo-agosto 2008): 71-86

— — —. “Jewish Civilization Today: A World of Identities”, in extenso, *Bronfman Forum*, 2008: 25.

— — —. “Jewish Women in Latin America”, *Annual Assesment, Jewish Public Policy Planning Institute*, Jerusalem, 2008.

— — —. “Identidades colectivas y esfera pública: judíos y libaneses en México”, en Raanan Rein (ed.) *Árabes y Judíos en el Iberoamérica*, Fundación Tres Culturas, Colección Anfora, 2008: 323-358.

Bibliography continued page 23

Bibliography continued from pg. 22

— — — . “La religión en el espacio público: los procesos de desecularización,” en Roberto Blancarte (ed.) *Los Retos de la Laicidad y la Secularización en el Mundo Contemporáneo*. México: El Colegio de México, 2008: 59-84.

— — — . “Globalization and Latin American Jewish Identities: the Mexican Case in Comparative Perspective,” en *Jewish Identities in an Era of Globalization and Multiculturalism*, Judit Bokser, Eliezer Ben Rafael y Yossi Gorni, Brill Editorial House, 2008, pp. 81-108.

— — — . “Multiculturalismo,” en Germán Pérez Fernández del Castillo (comp.), *El Léxico de la Política en la Globalización. Nuevas Realidades, Viejos Referentes*, Editorial Miguel Ángel Porrúa, 2009, : 375-396.

— — — . “Identidad, diversidad, pluralismo(s): Dinámicas cambiantes en los tiempos de globalización,” en Judit Bokser y Saúl Velasco (coord.) *Identidad, Sociedad y Política México*, UNAM-Siglo XXI, 2008: 25-43.

— — — . “El campo del experto en las ciencias sociales: la formación de recursos humanos en las ciencias sociales mexicanas,” en *Memoria del Seminario Intelectuales y Expertos en la Sociedad del Conocimiento, Foro de las Culturas de Monterrey*, 2009.

— — — . “Latin American Jews-A Transnational Diaspora,” en *Transnationalism* (eds. Eliezer Ben Rafael, Yitzhak Sternberg et al).

Leiden-Boston: Brill, 2009: 351-374.

— — — . “Identidad, diversidad y democracia: oportunidades y desafíos,” en Martha Singer (coord.) *Participación política desde la diversidad*. México: UNAM-Plaza y Valdés, 2009: 21-37.

— — — . “Trayectorias colectivas en el México Contemporáneo,” en Liz Hamui (coord.) *Judíos Sirios en Américas Latina*, 2009.

— — — . “Notas reflexivas sobre los desafíos contemporáneos: globalización, diversidad y democracia,” en Judit Bokser Liwerant, Felipe Pozo y Gilda Waldman (Coord.) *Pensar la Globalización, la Democracia y la Diversidad*, México: UNAM, Colección Posgrado, 2009: 25-58.

— — — . “Identidades colectivas y esfera pública en México. Transformaciones y recurrencias,” en *Judaica Latinoamericana VI*. Jerusalén, Magnes Press-AMILAT, 2009.

— — — . “El conflicto palestino-israelí. Recurrencias históricas; nuevos dilemas,” en *El Conflicto en Gaza e Israel 2008-2009. Una visión desde América Latina* (comp. Manuel Ferez Gil). México: Senado de la República: 95-126.



Bosch, Alfred. *El atlas furtivo*. Barcelona: Editorial Planeta, 2007.



Castro Maestro, Angel. *El porvenir del olvido. Saga de una familia sefardí*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.

Dimenstein, Marcelo. “The Building of the ‘Once’ Neighborhood in Buenos Aires: Immigrant Bourgeoisie, ‘ethnic’ architects and Jewish elites (1900-1930).” *Perush: An Online Journal of Jewish Scholarship and Interpretation* 2: 1 (February 2010).

Dujovne, Alejandro. “The Book as a Combat Weapon: Intellectuals, Patronage, and Institutions in the Establishment of the Argentine Jewish Publishing Field, 1920-1980.” *Perush: An Online Journal of Jewish Scholarship and Interpretation* 2: 1 (February 2010).

Estudios Interdisciplinarios de América Latina y el Caribe 20: 1 (enero-julio 2009).



Fernández López, José Antonio. *La revuelta imposible. Judaísmo y exigencia moral en Jean Améry*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.



Fernández López y José Antonio. *Primo Levi: el oficio de vivir y testimoniar*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2010.

Bibliography continued page 24

Bibliography continued from page 22

HALAPID *Journal of the Society for Crypto-Judaic Studies* XVII: 1 (Winter 2010).

Iberia Judaica 2 (2010).

Ibn Gabirol, Shlomo. *Selección de perlas* [Edición de David Gonzalo Maeso]. Aragón: Riopiedras Ediciones, 2009.

Israel, Sandra. *Recetas de cocina judía*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.

Klich, Ignacio y Cristian Buchrucker (comps.) *Argentina y la Europa del nazismo. Sus Secuelas*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2009.



Freidenberg, Judith. *The Invention of the Jewish Gaucho. Villa Clara and the Construction of Argentine Identity*.

Austin, TX: University of Texas Press, 2009.

Garzón, Jacobo Israel et al. *Los judíos en la España Contemporánea*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.

Glickman, Nora. [Book review] Julia Liberman. *Los estudios sefardíes para estudiantes de español*, in *Latin American Jewish Studies* 29:1 (Spring-Summer 2009): 33.

— — — . Roberto Bolaño. *Los perros románticos* in *World Literature Today* (January-February 2010): 71.

— — — . Muñiz-Huberman, Angelina. “La burladora de Toledo,” in *World Literature Today* 83: 5 (September-October 2009): 65.

Gil Keff, Lydia. “A Voice to the Scream: Writing the Shoah in Mauricio Rosencof's *The Letters that Never Came*” in *The Journal of the Midwest Modern Language Association* 42.1 (2009): 43-54.

Goldsmid, Shulamit and Natalia Gurvich. *Sobre el judaísmo mexicano. Diversas expresiones de activismo comunitario*. México, D.F.: UIA, Departamento de Historia, Programa de Cultura Judaica, 2009.



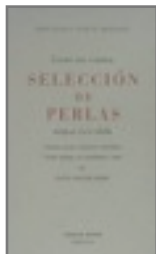
González, Isidro. *Los judíos an las bragadas internacionales*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.



Grunberg, Gabriela. *La morada de las pasiones*. Córdoba, Argentina: Alción Editoria, 2008.

HALAPID. *Journal of the Society for Crypto-Judaic Studies* XVII: 1 (Winter 2010).

Iberia Judaica 2 (2010).



Ibn Gabirol, Shlomo. *Selección de perlas* [Edición de David Gonzalo Maeso]. Aragón: Riopiedras Ediciones, 2009.

Israel, Sandra. *Recetas de cocina judía*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.

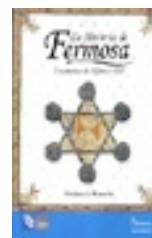
Judaica Latinoamericana. Estudios Históricos, Sociales y Literarios VI [AMILAT, eds]. Jerusalem: Editorial Universitaria Magnes, Universidad Hebrea, 2009.



Klich, Ignacio y Cristian Buchrucker (comps.) *Argentina y la Europa del nazismo. Sus Secuelas*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2009.

Lindstrom, Naomi. “El discurso profético, apocalíptico y mesiánico de Jacobo Fijman.” *CiberLetras* 22 (December 2009). <http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v22/lindstrom.html>

— — — . “Judaic Traces in the Narrative of Clarice Lispector: Identity Politics and Evidence.” In David William Foster, (ed). *Latin American Jewish Cultural Production*. Nashville: Vanderbilt University Press, 2009: 83-96.



Marrache, Abraham S. *La historia de Ferosa, la amante de Alfonso VIII*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.



Martínez González, María del Rosario (ed.) *Un marido entre dos mueres. Istorya interesante de el Emperador Bail el Segundo Bail i el*

Rabí, o... Aragón: Riopiedras Ediciones, 2009.

Bibliography cont. page 24

Bibliography cont. from page 23

Moser, Benjamin. *Why This World: A Biography of Clarice Lispector*. N.Y.: Oxford University Press, 2009

Nahshon, Edna. *Jewish Theatre: A Global View*. Leiden: Brill, 2009.



Nelken, Margarita. *Los judíos en la cultura hispánica*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2009.

Nuriel, Patricia. "Entrevista a Patricia Suárez". *Hispanérica* 113 (2009): 47-52.



Planas, Silvia y Manuel Forcano. *Historia de la Cataluña Judía*. Madrid: Libros Certeza, 2010.

Perush: An Online Journal of Jewish Scholarship and Interpretation. 2: 1 (February 2010).



Rein, Raanan. *Argentine Jews or Jewish Argentines? Essays on Ethnicity, Identity, and Diaspora*. Leiden: Brill, 2010.

— — — . "De los grandes relatos a los estudios de 'pequeña escala': algunas notas acerca de la historiografía del primer peronismo", en *Revista Temas de Historia Argentina y Americana* 14 (2009): 133-165.

— — — . "De la Casa Rosada al Palacio de Miraflores: populismos de ayer y de hoy", en Antonio Hermosa Andújar and Samuel

Schmidt (eds.), *Pensar Iberoamérica*. Buenos Aires: Prometeo Libros, 2009: 75-94.



Raanan Rein y Claudio Panella (eds.) *El retorno de Perón y el peronismo en la visión de la prensa nacional y*

extranjera (1972-1974). La Plata: Editorial de la Universidad de La Plata, 2009.

Rein, Raanan and Efraim Davidi. "A Jewish Hero Becomes an Enemy of the People of Israel: The Timerman Affair, the Israeli Establishment and the Hebrew Press", in *Israel* (Studies in Zionism and the State of Israel) [Hebrew] 15 (2009): 167-191.

Rocha, Carolina. "Jewish Cinematic Self-Representation in Contemporary Argentine and Brazilian Films," in *Journal of Modern Jewish Studies* 9: 1 (March 2010): 37-48.

Saed, Ivonne. *Sobre Paul Auster. Autoría, distopia y textualidad*. México: Lectorum, 2009.



Saidel, Rochelle G. *As Judias Do Campo De Concentração De Ravensbrück*. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2009.



Senkman, Leonardo y Saúl Sosnowski. *Fascismo y nazismo en las letras argentinas*. Buenos Aires: Ediciones Lumiere, 2009.



Sobol, Yehoshúa. *El alma de un judío* (La última noche de Otto Weininger) [Traducción de Ana María Bejarano]. Aragón: Riopiedras Ediciones, 2009.



Sorg, Bernardo. *Judaísmo para todos*. Buenos Aires: Siglo XXI, 2009.

Svarch, Ariel. "Jewish Communist Culture and Identity in Buenos Aires: Ideas on Comparative Approaches." *Perush: An Online Journal of Jewish Scholarship and Interpretation*. 2: 1 (February 2010).



Unger, David. *Ni chicba, ni limonada*. Guatemala: F & G Editores, 2009.

Volocovich, Mariela. Marshall T. Mayer. *El hombre. Un rabino*. Santa Fe: Editorial [del autor], 2009.

Warshevsky, Matthew. "Catholic, Jewish and Crypto-Jewish in the 1600s: The Geographic and Spiritual Peregrinations of Juan Pacheco de León in Spain, Italy and Mexico." *Journal of Spanish, Portuguese, and Italian Crypto Jews* 1 (Spring 2009): 121-139.

— — — . "Secret Histories Exposed: The Recovery of Crypto-Jewish Identity in Modern Latin American Theater." *Pacific Coast Philology* 44:1 (2009): 17-33.

Bibliography cont. page 25

Bibliography cont. from page 24

WebMosaica. Revista semestral de estudos judaicos do Instituto Cultural Judaico Marc Chagall em parceria com a Universidade Federal do Rio Grande do Sul. 1: 2 (2009). <http://www.seer.ufrgs.br/index.php/webmosaica/issue/current>.

Yankelich, Pablo (Coord.) *Nación y extranjería. La exclusión racial en las políticas migratorias de Argentina, Brasil, Cuba y México.* [Colección La Pluralidad Cultural de México 20]. México: UNAM-ENAH, 2009.

Yarfitz, Mir. "Caftens, Kurvehs, and Stille Chuppahs: Jewish Sex Workers and their Opponents in Buenos Aires, 1890-1930." *Perush: An Online Journal of Jewish Scholarship and Interpretation*. 2: 1 (February 2010).

ENDOW LAJSA'S FUTURE FUND



To make a contribution to LAJSA's Future Fund, please contact the LAJSA Treasurer:

Darrell B. Lockhart
Department of Foreign Languages and Literatures
MS 100
University of Reno-Nevada
Reno, NV 89557-0034
lockhart@unr.edu

Entrevista a Ana María Shua por Inés Castillo Argentina (agosto 2009)



Ana María Shua nació en Buenos Aires en 1951 y es una escritora muy pródiga: ha publicado más de cuarenta libros. En 1980 ganó con su novela *Soy Paciente* el premio de la editorial Losada. Sus novelas más famosas son *Los amores de Laurita*, que fue llevada al cine, *El libro de los recuerdos*, por el que recibió la beca Guggenheim, *La muerte como efecto secundario*, *El peso de la tentación*. Escribe libros de cuentos: *Los días de pesca*, *Viajando se conoce gente*, *Como una buena madre*, *Miedo* (Premio Municipal en el género cuento). También trabaja el microrrelato ("La sueñera," "Casa de Geishas", "Botánica del caos" y "Temporada de fantasmas"). Recibió varios premios nacionales e internacionales por su producción infantil-juvenil. Sus cuentos figuran en antologías editadas en diversos países del mundo.

Ana Maria Shua me recibe en su casa de la calle Laprida. Su presencia es tan acogedora como lo prometían mis primeros contactos por e-mail: Ana sabe ser anfitriona: café por medio, su voz mansa va desgranando recuerdos, ficciones... Tenemos todo el tiempo del mundo mientras el sol pálido de invierno va cayendo sobre los tejados de Buenos Aires desde la insólita perspectiva de un piso 14.

I: *¿Qué lugar ocupan en tus escritos, las memorias de tu vida y de tus tradiciones?. Vos tenés El libro de los recuerdos que es el típico exponente de la memoria, y ¿qué lugar ocupa la memoria en todos tus libros, en general?*

Entrevista continued on page 26

Entrevista continued from page 25

A: Me parece que la memoria tiene un elemento esencial pero no sólo en la literatura, sino en la vida. El ser humano está constituido por su memoria. El presente no existe. El presente es demasiado fugaz; el futuro todavía no llegó, y todo el resto es memoria. Y yo creo que -tengo además un minicuento, una minificción sobre ese tema- el hombre vive para acumular recuerdos. Porque de esos recuerdos está constituido, y de hecho, cuando esos recuerdos desaparecen, como en la enfermedad de Alzheimer, se deshace la identidad. Así que la memoria es como el elemento esencial que sostiene la esencia del ser humano.

I: Con toda su carga subjetiva y con todos los filtros que uno va poniendo de lo que recuerda...

A: Claro, con toda su carga subjetiva. Y por supuesto, no sólo filtros: la memoria es absolutamente traicionera. Yo más de una vez me descubrí a mí misma recordando cosas que nunca pasaron, o que no pasaron de ese modo, o que no pasaron en esa época.

I: Siguiendo en el tema de la memoria, ¿qué recuerdos—sociales o colectivos de una generación—o qué vivencias podés mencionar?

A: Muy concretamente, en mi generación—yo siento que no es algo que me pasa solamente a mí—la época de la dictadura ha dejado una impronta tan tremenda que es casi imposible escribir acerca de otra cosa. Uno escribe acerca de otros temas, pero siempre de algún modo, subrepticamente, se cuele el rastro de la dictadura: de la muerte, del miedo, de todo lo que vivimos en esa época. Yo siento que está presente en todos mis libros, de una manera o de otra. Aunque nunca haya escrito directamente sobre eso.

I: ¿Y trataste de darle soluciones a estos temas de tu memoria. o a lo que ha vivido tu generación a través de la literatura, o los dejás abiertos para que la gente saque sus propias conclusiones?, ¿cuál es tu compromiso?

A. Si nunca encaré en forma directa el tema de la dictadura y de la represión, es porque no me siento capaz de ponerme en el lugar de los represores; de aceptarlos y comprenderlos. Yo creo que para trabajar bien con un personaje hay que poder hacer eso. Pero muchas veces me pregunté—leyendo o viendo películas acerca de los nazis—por qué no podían mostrar a los nazis como seres humanos. Yo creo que es mucho más interesante desde el arte poder mostrar cómo el mal no es algo que está afuera: no se trata de ciertos monstruos que, en fin, librándose de ellos, uno se libra del mal. El mal es algo que está adentro y todos podríamos ser nazis, o todos podríamos haber sido represores de la dictadura. Pero bueno, ante esa pregunta que yo me hacía con respecto a la época de la represión nazi, cuando llegó el momento en que me dije: ¿cómo escribiría esto?, me dí cuenta de que no podía escribirlo porque siento esa natural propensión al maniqueísmo más absoluto y no podría mostrarlos de otro modo que como monstruos. Por lo cual creo que no deben ser tema de mi literatura y que si escribo acerca de esa época tiene que ser siempre de una manera oblicua o velada.

No existen estos monstruos, estoy convencida de que la gente que perpetuó esas cosas monstruosas en la Argentina, muchos de ellos, quizás la mayoría, lo hacía con buenas intenciones. Estoy segura de que, con respecto a esos cuatrocientos chicos robados a sus padres muertos, más de uno estaba pensando que estaba salvando a un alma: que ese chico iba a ser educado en la religión y que iba a llegar a ser un buen ciudadano, una buena persona. Pero yo eso no lo puedo comprender de ninguna manera y por eso es mejor que no intente transformarlo en literatura.

I: También está la frontera entre el compromiso y la literatura.

Entrevista continued from page 26

A: Así es, por otro lado hay literatura panfletaria que también es literatura. Siempre es muy difícil establecer una preceptiva porque en cuanto uno decide que éstas o aquellas tienen que ser las reglas, aparece un genio y se las salta por encima. Estaba pensando en *Los santos inocentes* de Miguel Delibes, que es panfletaria y también una novela extraordinaria.

I: *¿Por qué es importante, a tu juicio, recordar u olvidar?, ¿pensás que es mejor dejar de lado algunos temas?. Porque el olvido también es selectivo...*

A: Sí, pero uno no elige tanto lo que escribe. Uno puede decir: yo considero que ésto o aquello es importante, sobre ésto tengo que hablar. Pero la verdad, la cruda verdad, es que uno no elige: son los temas los que lo eligen a uno. Uno verdaderamente decide muy poco acerca de lo que va a escribir. Quizás sea el elemento más misterioso de la creación porque ahí no entra para nada el oficio. Este es un punto de misterio absoluto.

Cuando Poe explica el método de composición de su poema *El cuervo*, él lo explica muy racionalmente y desde un punto de vista nada romántico; lo explica por el oficio. Va explicando cada verso, y cómo lo hizo y por qué lo hizo, y cuáles eran las razones rigurosas y racionales. Pero, cuando quiere explicar el porqué del tema, dice: se trataba de elegir un tema bello, ¿y qué hay más bello que la muerte de una mujer joven y hermosa?. Ahí te das cuenta de que toda la racionalidad se le va al diablo. Lo más misterioso de todo, es lo que uno elige contar.

I: *Es decir que, para vos, es más bien la inspiración que te arrebató en ese momento...*

A: No lo siento así, no siento como una inspiración que me arrebató. Nunca, lamentablemente, vino una inspiración y me arrebató. Siempre es una cosa esforzada, y lenta, y trabajosa. Pero, cuando yo empecé a escribir, creí que podía escribir sobre cualquier cosa. Y después vi que hay temas que se repiten y que en realidad hay temas sobre los que no puedo escribir en absoluto, porque no me interesan, y que más bien siempre se me imponen ciertos temas que vuelven a aparecer una y otra vez. El tema de la medicina, por ejemplo, de la relación médico-paciente, es algo de lo que me resulta casi imposible librarme...

I: *Sí, ésta era la próxima pregunta, ¿cuáles son tus temas favoritos y quizás por eso recurrentes?*

A: Sí, porque no es un tema favorito, es un tema recurrente. Claro. Cuando yo escribí mi primera novela, *Soy paciente*, una buena parte de las desventuras que cuento en la novela le habían sucedido hacía poco a un amigo, a un amigo nuestro, de mi marido y mío, que había entrado a un hospital municipal y ahí le habían pasado una serie de situaciones ridículas, inverosímiles y angustiosas que a mí me dieron la idea de escribir una novela. Y yo pensé que estaba escribiendo la novela sobre ese tema porque a este muchacho le había pasado esto. En realidad, no era así. De todas las cosas que sucedían alrededor, ésa era la que a mí me había llamado la atención y la que me había llevado a escribir. ¿Por qué?. Bueno, vaya uno a saber. Se ve que ahí hay para mí un tema literario esencial. Quizás porque me gustan los libros de aventuras, y me parece que la enfermedad es una aventura común a todos los seres humanos. Y es la única aventura por la que ha pasado incluso el más cobarde.

I: *¿Y otros temas?*

A: Bueno, la memoria, el paso del tiempo, la vejez...

I: *¿Qué importancia tiene en tu vida ser nieta de inmigrantes?*

Entrevista continued page 28

Entrevista continued from page 27

A: Me define. Yo tengo mucha mezcla, porque del lado de mi papá, mi abuelo paterno era árabe de Beirut y mi abuela materna nació en Argentina, pero era hija de marroquíes que vivían en Gibraltar. Es decir, que en realidad eran andaluces de nacionalidad inglesa; se consideraban a sí mismos marroquíes. Y del lado de mi mamá eran los dos polacos, judíos polacos.

I: A muchos europeos les extraña que los argentinos no se definan, por ejemplo, por el hecho de ser hijos de polacos: ¿Qué significa ser hijo de inmigrantes?

A: Bueno, lo que pasa es que en Argentina todos somos hijos, nietos o bisnietos de inmigrantes. Mi marido, por ejemplo, es hijo de inmigrantes: sus padres vinieron de Polonia. Y esa es la característica de nuestro país, lo que los españoles llaman un país de acogida, como Estados Unidos: eso es ser argentino. Nos cuesta a nosotros mucho entender la ley de sangre que rige en los países europeos.

I: ¿Te preocupaste, vos o tus padres, de conservar ciertas tradiciones o recuerdos de cuándo vinieron, en qué barco, etc.?

A: Sí, alguna vez entrevisté a algunos, cuando empecé a escribir *El libro de los recuerdos*. Yo quería hacer una crónica de la historia de mi familia árabe, pero, en realidad el libro de los recuerdos es una familia asquenazi de judíos polacos. Originariamente yo quería que fuera de mi familia árabe. Entonces empecé a preguntar a la gente que tenía a mano. En particular, había venido una tía mía que vive en Australia, pero vino con muy poquito tiempo. Y yo la entrevisté porque ésta era la tía que mi abuelo había echado de la casa porque estaba enamorada de un cristiano. Yo a esa historia la había escuchado miles de veces en mi casa, y mi papá contaba siempre cómo la había ayudado a su hermana a fugarse con su novio, y cómo le había bajado las valijas por la escalera. Y entonces le dije a mi tía: bueno, yo quiero que me cuentes cómo pasó eso, porque yo sé que tus hermanos te ayudaron, y mi papá siempre contaba cómo te bajó las valijas por las escaleras... ¡iqué!, dijo mi tía. —mis hermanos, esos hijos de puta, no me ayudaron nada, me daban vuelta la cara, durante años no pude hablar con nadie de mi familia... Mi mamá me cortaba el teléfono, mis hermanos, si me veían por la calle, hacían como si no me veían.... Y me contó una historia, tan, tan, tan distinta de la que yo conocía. que realmente me desconcertó. Y ahí empecé a entender que mi novela iba a ser de ficción, que no iba a ser una crónica. Después fui a hablar con el único tío que me quedaba, que vino de Beirut. Y entonces me contó toda la historia del barco y de cómo fue su venida y su llegada, hasta que llegó al puerto. Y en el puerto lo estaba esperando su familia y entre su familia estaba mi tía, su mujer, que era su prima hermana. Entonces — toda la historia venía lo más bien— en el momento en que baja del barco y llega al puerto y me empieza a contar de lo que pasó en el puerto, mi tía, que estaba a su lado, le empieza a discutir: —y no, que esto no fue así, que lo otro no fue así—. Entonces ahí me di cuenta, de que para escribir una crónica, para escribir historia, hay que tomar partido: no existe la historia objetiva. La única manera de escribir una crónica rigurosa e histórica es tomar partido y decidir quién dice la verdad y quién miente. Y como yo no quería hacer eso en mi familia, entonces opté por la ficción. Hice lo que me resultaba más cómodo, saqué de la casa —me gustaba mucho la casa de mis abuelos paternos— a la familia árabe, metí una polaca, porque yo estaba más familiarizada con las costumbres de mi familia materna... y bueno: lo hice de esta manera.

I: Muy interesante tu libro con las distintas voces, parece que confunde pero al fin y al cabo ilumina más que otros. Entonces, en tu casa, de chica, se contaban historias...

A: Sí, se hablaba normalmente. Había muchas historias como en todas las familias: mi papá contaba una y otra vez sus anécdotas de la conscripción...

I: ¿Tus parientes vinieron buyendo o vinieron por buscar una vida nueva?

Entrevista continued page 29

Entrevista continued from page 28

A: Los de Polonia vinieron huyendo, pero más bien huyendo de la miseria.

I: ¿Y había temas tabúes, que los dejaban tristes?

A: No, ellos podían hablar de todo. Pero mi abuela, sobre todo mi abuela materna, había vivido muchas, muchas miserias. Situaciones muy horribles, y no tenía demasiadas ganas de hablar. Y con mis abuelos paternos -yo era chica cuando murieron- nunca pude hablar mucho. No eran tan accesibles para mí. Había más distancia. Porque como habían tenido diez hijos y cada uno de los hijos les dio nietos... Es una familia muy, muy grande.

I: ¿Qué elementos culturales que te vienen de tus ancestros y que todavía los vivís en tu familia, podés mencionar? una comida, palabras...

A: Sí. Yo sabía algunas palabritas sueltas en *yiddish*, pero después aprendí muchas con mi marido, porque como él es hijo de inmigrantes, entonces sabe muchísimo más *yiddish* que yo. Ahora ya se me mezcla un poco lo que venía de mi familia y lo que trajo él. Además, mis abuelos eran ateos, profundamente ateos, y le temían mucho a todo lo que tuviera que ver con la religión. Y mi papá más todavía -mis abuelos maternos. Mis abuelos paternos eran religiosos: los padres de mi papá. Pero mi papá odiaba la religión en forma concreta, constante y militante. Entonces, temía que cualquier cosa que tuviera que ver con los judíos me pudiera llevar de una manera u otra a caer en las garras de la temida religión. Entonces cuidaban mucho que yo no tuviera ninguna, ninguna instrucción judía. Mi abuelo materno, ahora me doy cuenta, me contaba algunos cuentos tradicionales judíos pero los adaptaba a la Argentina, para mostrarse más moderno.

I: Me gusta mucho la historia de Tobías y Sara...

A: Sí, todo eso es de adulta, son cosas que fui descubriendo de adulta. Ahora salió un cuento que me parece que me va a traer problemas, porque cuenta la historia de Sarah y Abraham, con la peregrina teoría de que en realidad no era Sarah la que era estéril, sino que era Abraham. Y Sarah y Agar se pusieron de acuerdo y lo engañaron. Y después, cuando él se enteró, lo quiso matar a Isaac. Pero como todo esto no lo cuento yo, sino que lo cuenta un malvado sacerdote de UI que estaba enamorado de Sarah, entonces es cosa de él...

I: Para terminar, sólo por curiosidad, ¿en qué estás trabajando ahora?

A: Estoy trabajando en una novelita para chicos sobre 1810, que me encargaron en la editorial para el bicentenario. Es muy divertido, estoy contenta. Y estoy trabajando en minificciones acerca del circo.

I: El circo también como material de inmigrantes... Minificciones es también un tema tuyo muy importante.

A: Sí, en mi literatura sí. Ahora me está yendo muy, muy bien en España con las minificciones, conseguí un lugarcito allí.

I: ¡Muchas gracias, Ani!